












deBuet

Gemengeblatt vun der Hesper Gemeng N°43 | 09 | 2020



SOMMAIRE INHALT



	Editorial	3
	Prestations de service / Gemeindeservice	4
	Actuel / Aktuell	8
	Mobilité / Mobilität	24
	Événements / Veranstaltungen	28
	Nature et environnement / Natur und Umwelt	34
	Famille / Familie	42
	Pour les jeunes / Jugend	48
	Regard sur le passé / Rückblick	50

VP  PRINTED IN
LUXEMBOURG



Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Editeur / Herausgeber :

Administration Communale de Hesperange

B.P. 10, L-5801 Hesperange

www.hesperange.lu

Design et mise en page : barthdesign.lu

Septembre 2020

L'année scolaire écoulée a été marquée par la pandémie du coronavirus. Pour la rentrée 2020-2021 tout est mis en œuvre pour que l'apprentissage puisse à nouveau être considéré comme allant de soi. Vous pouvez être sûrs que toutes les mesures sont mises en œuvre pour minimiser le risque sanitaire pour tous les participants.

Vu l'importance que notre commune attribue à la sécurité des enfants, la rentrée scolaire 2020/2021 sera marquée, tout comme les années précédentes, par la campagne de sensibilisation « De séchere Schoulwee ». Devant l'école de Fentange nous avons mis en place une zone 30 afin de sécuriser davantage le trafic.

Depuis les dernières élections législatives du 8 octobre 2017, nous avons réalisé bon nombre de projets. A côté de la construction de notre CELO, de la nouvelle école de musique à Fentange ou encore du Centre d'Intervention du service d'incendie et de sauvetage, nous avons beaucoup investi dans le domaine des infrastructures scolaires. Outre la construction de la nouvelle école et maison relais à Hesperange, ou encore l'agrandissement du campus scolaire à Itzig, la nouvelle école avec maison relais à Alzingen sera opérationnelle à partir de la rentrée scolaire 2021/2022. Les travaux de la nouvelle école fondamentale et maison relais à Howald-Couvent ne seront achevés que pour la rentrée scolaire 2022/2023. Des travaux d'agrandissement de l'école fondamentale de Howald-Plateau sont aussi envisagés. Sur le plan des infrastructures sportives, nous sommes actuellement en train de construire un nouveau hall sportif au Holleschberg ainsi qu'une nouvelle tribune avec vestiaires au stade Albert Kongs à Itzig.

Beaucoup de mesures ont également été prises pour réduire le trafic notamment à Fentange, mais aussi par l'introduction d'une zone 30 devant les écoles de Fentange et Alzingen.

Notre journée de la mobilité douce aura lieu le dimanche 20 septembre. Un circuit fermé aux automobilistes s'étendra sur le parcours suivant : CR 154 Syren - Alzingen CR 226 Itzig - Contern - Syren CR 132 Syren - Moutfort - Contern. Plusieurs événements auront lieu dans les trois communes participant au projet.

Notre commune se mobilise depuis des années pour créer des pistes cyclables sécurisées. Dans les années à venir, nous avons prévu pas moins de 12 km de piste cyclables, notamment entre Hesperange et Howald, Hesperange et Itzig, Itzig et le chemin qui longe l'Alzette, Itzig et Contern et Alzingen et Contern.

Grâce à la forte progression de notre système de location Vel'oh, nous avons pu commander 4 stations supplémentaires. Notre réseau disposera donc à l'avenir de 8 stations.

La protection de la nature et de l'environnement nous tient particulièrement à cœur. Début 2021, nous allons équiper les poubelles grises avec une puce électronique reliée à un logiciel correspondant. Après la mise en service, le constat du nombre de sorties de poubelles servira ensemble avec leur volume au calcul du total des quantités enlevées. Cela permettra de pouvoir adapter les taxes à la consommation réelle.

Afin de remédier au problème des mégots de cigarette, nous avons installé 30 cendriers aux arrêts de bus principaux de la commune. Dans ce sens, nous soutenons également le projet « Pocket Ashtray » qui a été créé par un jeune de notre commune ensemble avec quelques copains.

Durant les mois d'été, la canicule peut avoir des conséquences sur les réserves en eau potable. L'arrosage de l'ensemble de nos espaces verts se fait exclusivement au moyen de la récupération de l'eau de pluie. Ainsi notre commune contribue à la préservation des réserves en eau potable.

Notre concept « Wanterflair » aura lieu du 21 novembre 2020 au 29 janvier 2021. Le marché de Noël quant à lui ouvrira ses portes dès le 4 décembre et ce durant trois weekends consécutifs cette année. Evidemment nous serons amenés à adapter le programme en fonction des circonstances liées à la situation actuelle.

Nous vous souhaitons une bonne rentrée !



Dat vergaangent Schouljoer stoung ganz am Zeeche vun der Corona-Pandemie. Fir d'Rentrée 2020-2021 soll d'Léieren erëm als selbstverständlech ugesi ginn. An dir kënt sécher sinn dass alles wäert ënnerrholl gi fir de Gesondsheetsrisiko op e Minimum ze reduzéieren.

Wéi all Joer ass et der Gemeng och dëst Joer nees wichteg, d'Sensibiliséierungscampagne ënnert dem Motto „De séchere Schoulwee“ ze lancéieren. Zu Fenteng hu mer elo och eng Zone 30 virun der Schoul agefouert fir d'Sécherheet am Verkéier ze erhéijen.

Säit de lëschte Gemengewalen den 8. Oktober 2017, hu mir vill Projeten ëmgesat. Nieft grouse Projete wéi de Bau vun onsem CELO, der neier Musekschoul an der neier Pompejeskasär hu mer vill an eis schoulesch Infrastrukturen investéiert, notament mam Bau vun der neier Grondschoul a Maison relais zu Hesper, der Vergréisserung vum schoulesche Campus zu Izeg, mee

och mam Bau vun der neier Schoul mat Maison relais a Sportshal zu Alzeng, déi fir d'Schouljoer 2021/2022 wäert fäerdeg sinn. D'Aarbechten un der Schoul a Maison relais um Houwald-Couvent wäerten awer eréischt fir d'Schouljoer 2022/2023 ofgeschloss ginn. Aarbechte fir den Ausbau vun der Schoul um Houwald-Plateau sinn och geplangt. Um sportleche Plang gëtt och virun an eis Infrastrukturen investéiert, mam Bau vun der neier Sportshal um Holleschberg an der neier Tribune mat Vestiaires um Stade Kongs zu Izeg bleift de Sport och weiderhin op eiser Agenda.

Vill Mesure sinn och ëmgesat gi fir den Trafic ze reduzéieren, wéi z. B. zu Fenteng, mee och duerch d'Aféiere vun enger Zone 30 virun der Fentenger an der Alzenger Schoul.

Am Beräich vun der Mobilité douce organiséiere mer wéi all Joer eise grouse Vëlosdag sonndes den 22. September. E Circuit dee fir d'Automobiliste gespaart ass, verleeft iwwert folgend Strecken: CR 154 Syren – Alzeng, CR 226 Izeg - Contern – Syren, CR 132 Syren - Moutfort - Contern. Verschidde Manifestatiounen wäerten an deenen dräi Gemengen, déi um Projet deelhueven, stattfannen.

Eis Gemeng schafft zënter Joren dru fir geséichert Vëlosweeër ze schaffen. Am Ganze sinn 12 km Vëlospisten an den nächste Jore virgesinn, notament tëscht Hesper an Howald, Hesper an Izeg, Izeg an dem Wee laanscht d'Uelzecht, Izeg a Contern an Alzeng a Contern.

Dank der staarker Progressioun vun onser Vel'oh-Location, konnte mer weider 4 Statiounen bestellen, sou dass onse Réseau an Zukunft am Ganzen 8 Statiounen huet.

De Schutz vun Natur an Ëmwelt ass der Gemeng immens wichteg. Ufank vum nächste Joer ginn déi gro Poubelle mat engem elektronischen Chip an enger Software équipéiert, déi ausrechent wéi oft d'Poubellen eidel gemaach ginn a wéi ee Volumen entsuergt gëtt, sou datt d'Taxen deementspreechend ugepasst kënnen ginn.

Fir de Problem vun den Zigarettestëmp ze behiewen, hu mer 30 Äschebecher bei de wichtigste Bushaltestellen opgestallt. An dësem Sënn ënnerstëtze mer och de Projet „Pocket Ashtray“, deen e Jonken aus onser Gemeng zesumme mat e puer Kollegen an d'Liewe geruff huet.

An de Summerméint kann d'Dränkwaasser knapp ginn. Sämtlech Gréngflächen aus der Gemeng ginn exklusiv mat Brauchwaasser, also net drénkbarem Waasser versuergt. Sou dréit ons Gemeng dozou bäi dat eis Grondwaasserreserven och an dréchene Joren genug opgefëllt ginn.

Eist Konzept „Wanterflair“ fënnit och dës Wanter vum 21. November 2020 bis den 29. Januar 2021 statt. Onse Chrëschtmaart mécht seng Diere vum 4. Dezember un op, an dëst während dräi Weekender. Natierlech musse mer eis den Ëmstänn upassen an deemno, wéi déi aktuell Situatioun sech entwéckelt, muss déi eng oder aner Upassung um Programm gemaach ginn.

Mir wënschen Iech eng flott Rentrée !

Le Bourgmestre, De Buergermeeschter,
Marc Lies

ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

474, route de Thionville
L-5886 Hesperange
B.P. 10, L-5801 Hesperange
Internet : www.hesperange.lu
E-mail : info@hesperange.lu

Consultation du Bourgmestre uniquement sur rendez-vous.

Standard téléphonique et renseignements divers : 36 08 08 1

Heures d'ouverture : tous les jours de 7.45 – 11.45 et de 13.30 – 17.00 heures

mercredi nocturne : ouverture des bureaux jusqu'à 18.00 heures (tous les services)

permanence technique : 36 08 08 9999

	Personne de contact	Téléphone	Fax
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS		36 08 08 2010	
Marc Lies , Bourgmestre Diane Adehm , Echevin Georges Beck , Echevin Romain Juncker , Echevin	Secrétariat : Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 2230 36 08 08 2231	36 00 06
DEPARTEMENT SECRETARIAT			
Secrétariat Secrétaire Communal Secrétaire Communal adjoint	Jérôme Britz jerome.britz@hesperange.lu Carine Mertes carine.mertes@hesperange.lu Carole Becker carole.becker@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
Bureau du personnel rh@hesperange.lu 36 08 08 2003	Tom Probst tom.probst@hesperange.lu Tom Reding tom.reding@hesperange.lu	36 08 08 2295 36 08 08 2204	36 08 08 2333
Relations publiques culture, manifestations, publications 36 08 08 2007	Paul Kridel paul.kridel@hesperange.lu Sandra Dos Santos sandra.dossantos@hesperange.lu Frédéric Theis frederic.theis@hesperange.lu	36 08 08 2203 36 08 08 2205 36 08 08 2226	36 08 08 2273
IT et nouvelles technologies Helpdesk 36 08 08 2291	Frédéric Feijo frederic.feijo@hesperange.lu Laurent Blum laurent.blum@hesperange.lu	36 08 08 2221 36 08 08 2239	
Bureau de la population Déclarations d'arrivée/départ cartes d'identité, passeports Etat Civil – indigénat – listes électorales Déclarations chiens/ vignettes parking résidentiel 36 08 08 2001	Arthur Gansen arthur.gansen@hesperange.lu Frédéric Schiltz frederic.schiltz@hesperange.lu Benny Schiltz benny.schiltz@hesperange.lu Gérard Theisen gerard.theisen@hesperange.lu Mylène Lorig mylene.lorig@hesperange.lu	36 08 08 2223 36 08 08 2217 36 08 08 2282 36 08 08 2215 36 08 08 2262	36 08 08 2214
Réception	Nadia Vocaturo nadia.vocaturo@hesperange.lu Sandra Rubio sandra.rubio@hesperange.lu Brooke Lopes brooke.lopes@hesperange.lu	36 08 08 1 36 08 08 1 36 08 08 1	
DEPARTEMENT DES FINANCES			
Recette Communale Receveur Communal Caisse – Impôts communaux 36 08 08 2002	Sandra Arend sandra.arend@hesperange.lu Isabelle Marx isabelle.marx@hesperange.lu Patricia Majoie patricia.majoie@hesperange.lu	36 08 08 2218 36 08 08 2216 36 08 08 2238	36 08 08 2472 36 08 08 2416 36 08 08 2416
Service Financier Finances Facturation taxes 36 08 08 2004 CELO - 476, rte de Thionville L-5886 Hesperange	Frank Zeimes frank.zeimes@hesperange.lu Frédéric Mayné frederic.mayne@hesperange.lu Romain Wagner romain.wagner@hesperange.lu Dan Holtgen dan.holtgen@hesperange.lu Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu Jeff Mootz jeff.mootz@hesperange.lu	36 08 08 2208 36 08 08 2220 36 08 08 2219 36 08 08 2224 36 08 08 2288 36 08 08 2289	



	Personne de contact	Téléphone	Fax
DEPARTEMENT TECHNIQUE			
Secrétariat 36 08 08 2005	Ingrid Engel ingrid.engel@hesperange.lu Fabienne Leurs fabienne.leurs@hesperange.lu	36 08 08 2245 36 08 08 2248	36 07 40
Service Technique 36 08 08 2015			
Chef de service Travaux neufs, infrastructures, voirie	Roland Spiroux roland.spiroux@hesperange.lu	36 08 08 2247	
	Daniel Dos Santos Ferreira daniel.dossantosferreira@hesperange.lu	36 08 08 2249	
Environnement, travaux neufs, Entretien bâtiments publics	Patrick Heynen patrick.heyne@hesperange.lu	36 08 08 2246	
	Ben Scheffen ben.scheffen@hesperange.lu	36 08 08 2279	
Travaux neufs, Entretien bâtiments publics	Magdalena Dziewiszek magdalena.dziewiszek@hesperange.lu	36 08 08 2272	
	Tom Frising tom.frising@hesperange.lu	36 08 08 2244	
	Thierry Meisch thierry.meisch@hesperange.lu	36 08 08 2271	
Service des Regies / Centrale d'achats 36 08 08 4300			
Chef de Service adj. ST	Franck Siebenbour franck.siebenbour@hesperange.lu	36 08 08 4373	
Secretariat Service des Regies	Nathalie Backes nathalie.backes@hesperange.lu	36 08 08 4371	
	Jeff Watgen jeff.watgen@hesperange.lu	36 08 08 4372	
Espaces verts / Itzig 36 08 08 6500	Roby Birchen robby.birchen@hesperange.lu	36 08 08 6399	
Service de l'Architecte 36 08 08 2006			
Architecte PAP / PAG	Roger Langers roger.langers@hesperange.lu	36 08 08 2241	36 08 08 2261
Autorisations / Contrôle chantiers	Roland Milbert roland.milbert@hesperange.lu	36 08 08 2242	
	Stefan Geisen stefan.geisen@hesperange.lu	36 08 08 2243	
	Valentino Morocutti valentino.morocutti@hesperange.lu	36 08 08 2244	
Responsable Mairie / Centre Nic Braun	Claude Mangen claudemangen@hesperange.lu	36 08 08 2267	36 08 08 2269
	Georges Derr georges.derr@hesperange.lu	36 08 08 2277	
	Stephan Weber stephan.weber@hesperange.lu	36 08 08 5800	
Responsable CELO / Site Beach Club 36 08 08 5810	CELO Joël Schadeck joel.schadeck@hesperange.lu	36 08 08 5800 36 08 08 5812	
	Joël Fischer joel.fischer@hesperange.lu	36 08 08 5811	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
SERVICES COMMUNAUX ET INSTITUTIONS			
Service Scolaire 36 08 08 2008	Michel Donven michel.donven@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2225 36 08 08 2231 36 08 08 2230	36 08 08 2417
Ecole de Musique 36 08 08 4400	Ecole de Musique Fentange Xavier Griso (mercredi matin) xavier.griso@hesperange.lu	36 08 08 2234	36 08 08 2417
Office Social			
Secrétariat	Marie-Paule Muller marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 2201	36 08 08 2479
Recette	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	
Assistantes sociales	Uschi Erasme (Howald - Alzingen) uschi.erasme@hesperange.lu Anne-Marie Probst (Hesperange - Itzig) anne-marie.probst@hesperange.lu Anna Marques (Alzingen - Fentange - Itzig) anna.marques@hesperange.lu	36 08 08 2480 36 08 08 2482 36 08 08 2481	uniquement sur rendez-vous
Service ARIS	Emmanuelle Remy emmanuelle.remy@hesperange.lu	36 08 08 2484	
Agents Municipaux – Gardes Champêtres 36 08 08 2009	Nico Thill nico.thill@hesperange.lu Giovanna Carone giovanna.carone@hesperange.lu Vincent Kieffer vincent.kieffer@hesperange.lu Filipe Pereira Gomes filipe.pereira@hesperange.lu Pol Petit pol.petit@hesperange.lu Rudy Dias Santos rudy.diassantos@hesperange.lu Secrétariat	36 08 08 2400 36 08 08 2404 36 08 08 2405 36 08 08 2406 36 08 08 2407 36 08 08 2408 36 08 08 2401	
Service Nettoyage 36 08 08 2013	Chantal Schlechter chantal.schlechter@hesperange.lu Floriana Totaro floriana.totaro@hesperange.lu	36 08 08 2284 36 08 08 2285	
Oeko-Center Hesperange	Tom Majeres info@oekocenterhesper.lu	26 36 67 1	26 36 67 22
Maison des Jeunes	Pol Godinho pol.godinho@sej-hesper.lu	26 36 02 88	26 36 02 86
Maison relais			
Coordinateur général de nos maisons relais	Claude Gleis maisonrelais@sej-hesper.lu	36 08 08 6728	
Secrétariat	Christiane De La Hamette Natalie Fellerich cantfine@sej-hesper.lu et secretariat-mr@sej-hesper.lu	36 08 08 6900 36 08 08 6900	
Hesperange			
- Heesprénger	Kathrin Geisen heesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5502	
- Mini-Heesprénger	Christiane Ralinger miniheesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5503	
Howald			
- Wissbei	Jennifer Back wissbei@sej-hesper.lu	36 08 08 7802	
Itzig			
- Holzwiermercher	Fabienne Haan holzwiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 6102	
Alzingen			
- Reewiermercher	Zoé Scheffen reewiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 3602	
Hesper beweegt sech	Miguel Da Costa hbs@sej-hesper.lu	36 08 08 6901	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
Crèche Jangeli	Marcel Reeff jangeli@sej-hesper.lu	26 36 16 17	
Crèche Charly	Rossana Degiorgio charly@sej-hesper.lu	36 08 08 3200	
Bâtiments scolaires			
Ecole Alzingen		36 08 08 3600	
Ecole Fentange		36 94 41	
Ecole Hesperange		36 08 08-5500	
Ecole Itzig-Plateau		36 08 08 6100	
Ecole Howald-Plateau		36 08 08 7700	
Ecole Howald-Couvent		36 08 08-7800	
Centre d'Incendie et de Secours			
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, L-5863 Hesperange			
	info@cihesper.lu		
	Central téléphonique	26 36 66-300	
	Jean Stein (Chef de Centre)	26 36 66 309 / 621 16 63 28	
	stein@cihesper.lu		
	Andrea Nicoletti (Secrétariat)	26 36 66 314	
	nicoletti@cihesper.lu		

NUMEROS UTILES

Permanence technique		36 08 08 9999	
Permanence déclarations décès les weekends et jours fériés		621 227 434	
Réservations salles/tombolas/nuits blanches	Nathalie Backes / Jeff Watgen	36 08 08 4371 / 36 08 08 4372	
CIGL – Hesper Geschirkëscht		24 83 61-1	26 36 19 29
Repas sur roues	Jeff Mootz / Thierry Kreins / Romain Wagner	36 08 08 2288 / 2219 / 2289	
RBS - Center fir Altersfroen		36 04 78 - 1	
Secrétariat paroissial (lundi, mardi et vendredi de 9h00 à 12h00)		36 75 96	36 08 24
Camping Bon Accueil		36 70 69	
Croix Rouge Helpline		2755	
Sécher Doheem - Telealarm		26 32 66	
Centre Sportif Holleschbierg		36 08 08 5950	
CIPA Howald		26 84 48 44	
Commissariat de Police Hesperange (lu-ve 13h00-15h00 ou sur rendez-vous)		244 46-1000	244 46-299
Police – Urgences		113	
Pompiers – Urgences		112	
Eltrona – Antenne Collective		49 94 66 - 1	
Enovos Luxembourg S.A		27 37 1	
Bierger-Center Luxembourg		4796-2200	
Mobilitéitszentral		24 65 24 65	
Oeko-Center Hesper		26 36 67 - 1	
Maison Médicale Hesperange		28 85 59 - 1	

PROJETS EN COURS OU DURANT LA PREMIERE MO

PROJETS REALISES

- ① construction de l'école de musique à Fentange



- ② travaux de rénovation de l'école fondamentale et de la maison relais à Itzig



- ③ construction de l'école fondamentale avec maison relais pour le cycle 1 à Hesperange



- ④ construction de la maison relais Heesprénger à Hesperange



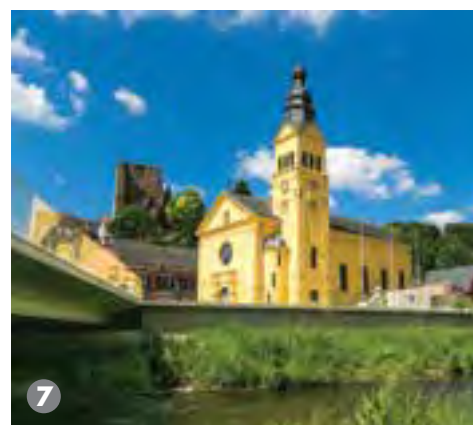
- ⑤ construction du CELO à Hesperange



- ⑥ construction du Centre d'Incendie et de Secours à Hesperange



- ⑦ rénovation de l'église à Hesperange



FINALISES

ITIE DU SIXTENNAT

PROJETS REALISES

8 réaménagement de la rue Roger Wercollier/rue Camille Mersch à Hesperange/Alzingen



8

9 mise en place d'une zone 30 devant le bâtiment scolaire dans la rue de Bettembourg à Fentange



9

10 travaux routiers dans la rue de Kockelscheuer à Fentange



10

11 travaux routiers dans la route de Thionville



11

12 mesures d'apaisement du trafic à Fentange



12

13 construction d'une nouvelle tribune avec vestiaires au stade Albert Kongs à Itzig



13

PROJETS EN COURS DE REALISATION

14 construction de l'école fondamentale à Alzingen



14

15 construction du hall sportif à Hesperange/Holleschbiert



15

PROJETS EN COURS DE REALISATION

16 réalisation du PAP Rothweit II.

Il comptera au total 415 unités de logements, dont 17 maisons unifamiliales isolées, 22 maisons jumelées, 32 maisons en bande et 345 unités d'habitations réparties dans 24 immeubles de logements collectifs. La part des logements réalisés par la SNHBM représente 52 logements à coût modéré (14 maisons unifamiliales et 4 immeubles pour 38 appartements).

La commune de Hesperange y a fait construire un immeuble de 15 appartements sociaux et 5 commerces.

17 transformation de l'ancien centre d'intervention pour sapeurs-pompiers à Hesperange

18 construction de l'école fondamentale pour le cycle 1 avec maison relais à Howald



PROJETS A REALISER

19 réaménagement de la place Pol Jomé à Hesperange



20 construction d'un nouveau Centre Civique à Hesperange



SUBSIDES SCOLAIRES 2019/2020

Les subsides scolaires suivants sont accordés aux élèves et étudiants domiciliés dans la commune de Hesperange :

PRIME D'ENCOURAGEMENT

Conditions préalables :

La prime d'encouragement est accordée en cas de réussite d'une année d'études de l'enseignement postprimaire, c'est-à-dire si l'élève est admis à la classe subséquente du même niveau d'études.

PRIME DE REUSSITE UNIQUE

Conditions préalables :

La prime de réussite unique est accordée une seule fois au même élève en cas d'obtention d'un diplôme ou certificat officiel de l'enseignement postprimaire reconnu comme tel par le ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions.

PRIME POUR ETUDES SUPERIEURES

- Bachelor
- Master
- Brevet de technicien supérieur

Conditions préalables :

La prime pour études supérieures est accordée en cas d'obtention d'un diplôme ou certificat d'enseignement universitaire ou supérieur reconnu comme tel par le ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions.

La demande en obtention de la prime (www.hesperange.lu; rubrique : publications > formulaires) est à remplir et à retourner avec une copie du bulletin respectivement du diplôme **pour le 31 décembre 2020** au plus tard par courriel à frank.zeimes@hesperange.lu ou par voie postale à

Administration Communale de Hesperange
M. Frank Zeimes
b.p. 10, L-5801 Hesperange

Renseignements: tél. 36 08 08 2208

Aidez-nous à remplir la BICHERBOX HESPER



Nul besoin de s'inscrire, de s'abonner, de respecter des horaires bien précis... les livres sont en accès libre et gratuitement 24h sur 24 dans la "Bicherbox" devant la mairie à Hesperange.

La "Bicherbox" accueille des ouvrages en tous genres, à la condition qu'ils soient en assez bon état. Chacun peut pousser la porte de la cabine pour emprunter et/ou déposer un livre. Fort de son succès et faute d'un stock suffisant de livres, la commune de Hesperange fait appel à ses habitants de faire don des livres dont ils veulent se débarrasser.

Vous pouvez :

- soit les remettre directement à la réception de la mairie
- soit fixer un rendez-vous pour les remettre à un responsable de la commune.

Contact:

Paul Kridel
tel. 36 08 08 2203
paul.kridel@hesperange.lu



VACANCES ET CONGES SCOLAIRES 2020/2021

Informations :

Michel Donven

Tél.: 36 08 08 – 2225
Fax: 36 08 08 – 2316

Chantal Bernard

Tél.: 36 08 08 – 2231
Fax: 36 00 06

Martine Wagner

Tél.: 36 08 08 – 2230
Fax: 36 00 06

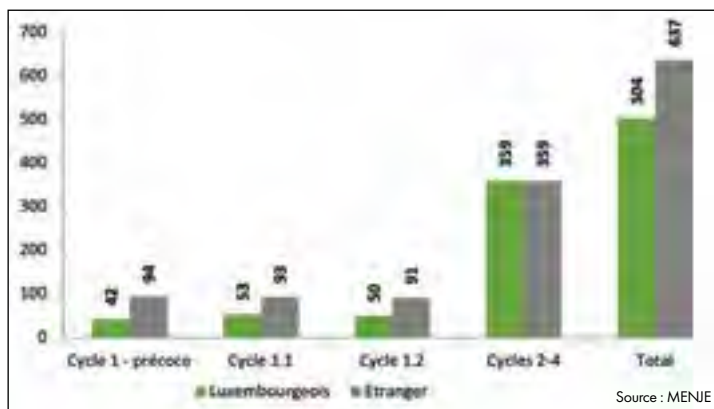
Les bureaux sont ouverts de 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 17h00. Mercredi jusqu'à 18h00

- L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2020 et finit le jeudi 15 juillet 2021
- Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2020 et finit le dimanche 8 novembre 2020
- Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2020 et finissent le dimanche 3 janvier 2021
- Le congé de Carnaval commence le samedi 13 février 2021 et finit le dimanche 21 février 2021
- Les vacances de Pâques commencent le samedi 3 avril 2021 et finissent le dimanche 18 avril 2021
- Jour de congee pour l'Ascension : le jeudi 13 mai 2021
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 22 mai 2021 et finit le dimanche 30 mai 2021
- Fête Nationale : le mercredi 23 juin 2021
- Les vacances d'été commencent le vendredi 16 juillet 2021 et finissent le mardi 14 septembre 2021

LA REPARTITION DES ELEVES DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE PAR NATIONALITE

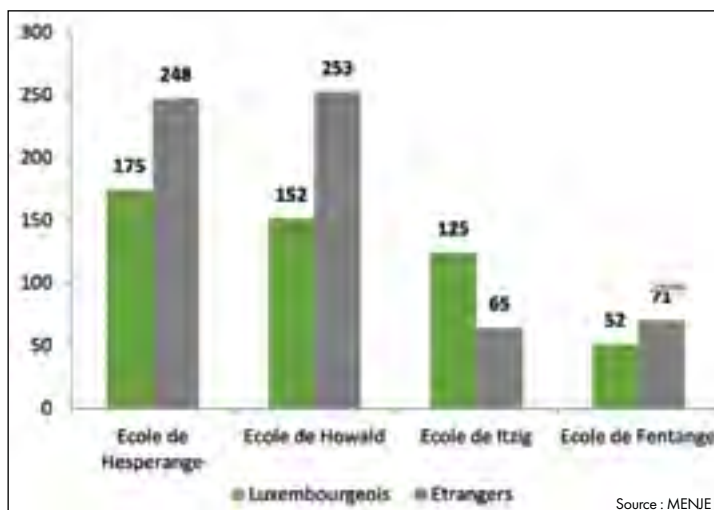
Enseignement fondamental

Si l'on considère toutes les écoles fondamentales de la commune¹, il y a plus d'élèves étrangers que luxembourgeois, 637 contre 504. C'est dans le cycle 1 précoce que l'écart est le plus significatif, alors que dans le cycle 2.4 il y a une parfaite égalité.



La distribution des élèves luxembourgeois et étrangers dans l'enseignement fondamental.
Année scolaire 2017/2018

C'est dans les écoles de Hesperange et de Howald que les élèves étrangers sont les plus nombreux et dépassent largement le nombre d'élèves luxembourgeois, alors qu'à l'école de Itzig c'est l'inverse avec 125 Luxembourgeois contre 65 étrangers. À l'école de Fentange, l'écart est plus faible avec 71 élèves étrangers contre 52 Luxembourgeois.



Les élèves luxembourgeois et étrangers selon les écoles de la commune de Hesperange
Année scolaire 2017/2018

La répartition des élèves étrangers selon les écoles reflète en partie la part des étrangers par localité.

- Hesperange et Howald sont les localités ayant la plus grande proportion d'étrangers et le plus fort taux d'élèves scolarisés dans leurs écoles.
- L'école de Fentange comporte une part d'élèves étrangers significativement plus importante que la part des habitants étrangers parmi la population de Fentange.

- Pour Itzig, nous observons le décalage le plus important, la part des élèves étrangers y étant beaucoup plus faible que la part des étrangers parmi les habitants d'Itzig.

La question de la répartition inégale des élèves selon les nationalités dans les écoles fondamentales reste à creuser.

	Fentange	Itzig	Hesperange	Howald
Luxembourgeois	52	125	152	175
Etrangers	71	65	253	248
Total	123	190	405	423
% étr. / école	57,7 %	34,2 %	62,5 %	58,6 %
% étr. / localité	50,2 %	46,4 %	59,3 %	58,6 %

Tableau 15 : Le pourcentage d'étrangers dans les écoles et la commune

L'école fondamentale dans la commune de Hesperange joue-t-elle le brassage entre l'ensemble des enfants scolarisés, ou, au contraire, observons-nous qu'une bonne partie des élèves résidant dans la commune de Hesperange ont recours à l'offre scolaire en-dehors de la commune ? En confrontant pour l'année scolaire 2017/2018, le nombre d'enfants âgés de 4 à 11 ans² avec le nombre d'enfants scolarisés à l'école fondamentale nous constatons que sur 1.437 enfants de 4 à 11 ans, 1.141 soit 79% des enfants sont scolarisés dans les écoles de la commune. Les taux d'enfants non scolarisés dans la commune sont particulièrement élevés auprès de la communauté française, puis espagnole.

On doit s'interroger à cet égard sur les possibilités et occasions de rencontres entre enfants scolarisés dans la commune et enfants scolarisés en dehors de cette dernière.



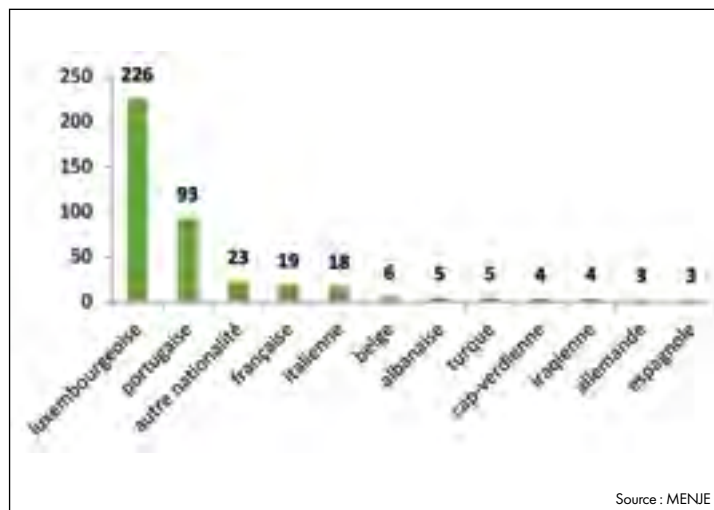
Pourcentage d'enfants scolarisés à l'école dans la commune d'Hesperange



Enseignement secondaire public

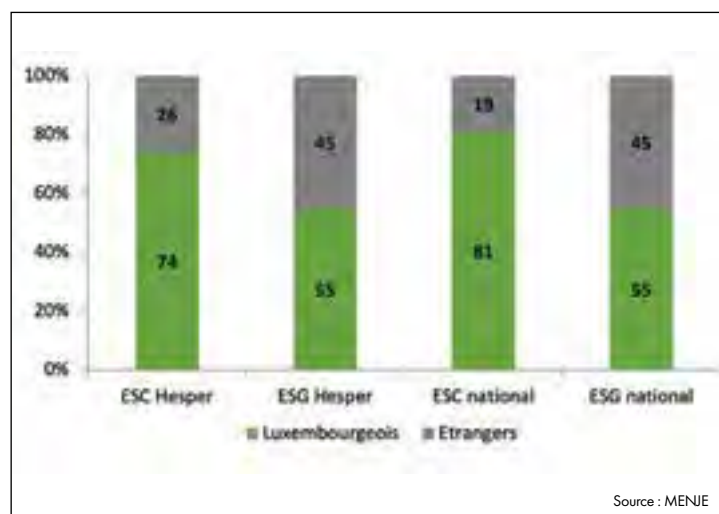
D'emblée, il convient de préciser que les données se réfèrent à l'enseignement secondaire public (national ou international) y compris les écoles privées qui appliquent le programme officiel du ministère. Les chiffres tiennent donc compte des 4 écoles publiques internationales (EIDE, Junglinster, Clervaux, Mondorf), des élèves suivant l'enseignement anglophone à l'International School Michel Lucius, les élèves fréquentant l'enseignement secondaire international du Lycée Technique du Centre, de l'Athénée du Lycée des Garçons à Esch. Par contre, ne sont pas comprises dans ces chiffres les données sur les élèves fréquentant les écoles en dehors de l'offre publique luxembourgeoise, c'est-à-dire les deux écoles européennes (non publiques), le lycée Vauban, l'Ecole Privée Grandjean, la Ste George International School, ... ni encore les données sur les élèves fréquentant les écoles des pays limitrophes au Luxembourg. Les élèves qui fréquentent le secondaire « public » sont en grande majorité de nationalité luxembourgeoise.

Nous remarquerons, comme au niveau national, les inégalités statistiques au niveau de la répartition des élèves par ordre d'enseignement.



Source : MENJE

La nationalité des élèves du secondaire général - Année scolaire 2017/2018



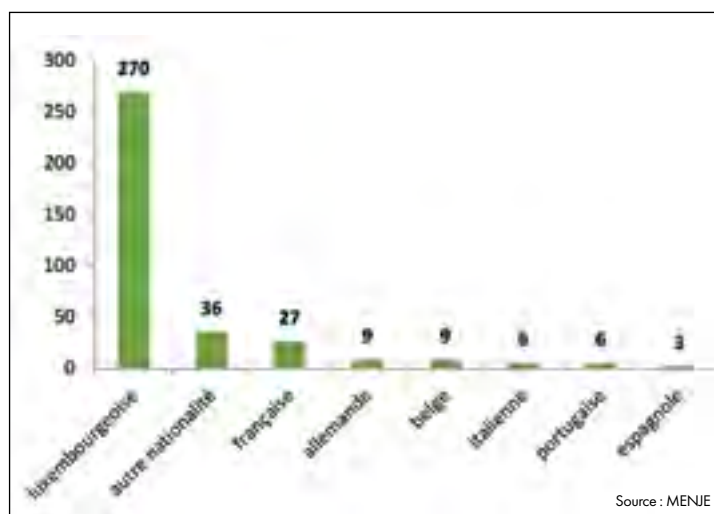
Source : MENJE

Part des élèves luxembourgeois et étrangers dans l'ESC et l'ESG

Dans l'enseignement secondaire classique, les élèves luxembourgeois qui habitent la commune de Hesperange sont 74%, suivis des « autres nationalités » et des Français. Dans l'enseignement secondaire général, les Luxembourgeois sont encore majoritaires, mais avec un écart de moindre importance (55%), suivis des Portugais et d'élèves de nationalités françaises et italiennes.

Au secondaire classique, nous trouvons pour la commune de Hesperange un taux d'élèves étrangers plus élevé avec 26% qu'au niveau national 19%. Pour le secondaire général, les taux sont identiques.

Nous retrouvons aussi la distribution « classique » observée au niveau national, à savoir une concentration des élèves lusophones au secondaire général alors qu'ils sont très faiblement représentés au secondaire classique.



Source : MENJE

La nationalité des élèves du secondaire classique - Année scolaire 2017/2018

En mettant ces données en relation avec la classe d'âge des enfants de 12 à 18 ans, on peut estimer l'ampleur des enfants scolarisés en dehors de l'enseignement public luxembourgeois, ou ayant, le cas échéant, arrêté leur carrière scolaire.

Les données révèlent que pratiquement tous les élèves luxembourgeois et portugais sont scolarisés dans les écoles du secondaire public alors que pour les élèves de nationalité française, ce taux n'est que de 40%. Pour les autres nationalités, ce taux se situe entre 65% et 75%.

1 Données MENJE, année scolaire 2017/2018.

2 De légers décalages peuvent subsister alors que les données du MENJE se réfèrent au 1er janvier 2018 et les données sur les classes d'âge au 1er septembre 2018.



AVIS OFFICIELS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a pris les décisions suivantes lors des séances susmentionnées :

Date de la séance et Objet

Approbation

28.02.2020

Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée :
 • Fentange, chemin de liaison entre la rue Armand Rausch et le CR 158 à Kockelscheuer (rue de Roeser)

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 05.06.2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16.06.2020, référence 322/20/CR

29.05.2020

Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée :
 • Fentange, rue op der Sterz et rue Pierre Weydert

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 09.06.2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 18.06.2020, référence 322/20/CR

17.07.2020

Lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section B d'Iltzig, sous le numéro 1111/6717

/

17.07.2020

Lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section D de Fentange, sous le numéro 244

-

17.07.2020

Règlement communal concernant l'allocation d'une prime de construction au d'acquisition de logements

Décision visée par Madame le Ministre de l'Intérieur en date du 24.07.2020, référence 376/20/CR

17.07.2020

Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée :

- Hesperange, rue du Stade 2000
- Fentange, rue Armand Rausch
- Alzingen, rue de Roeser
- Howald, in der Bouler
- Howald, rue des Bruyères
- Alzingen, rue Langheck
- Fentange, rue de Bettembourg
- Fentange, rue Armand Rausch
- Hesperange, rue du 31 Août 1942 / Ceinture um Schloss
- Hesperange, Ceinture um Schloss
- Hesperange, Ceinture um Schloss

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 04.08.2020 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 18.08.2020, référence 322/20/CR

Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

ZONE

Campagne de sensibilisation



Chers résidents des quartiers concernés, vous serez les premiers à bénéficier de vos propres efforts en respectant les mesures des « zones 30 » ...

... tel était le message publié par la police grand-ducale à l'occasion de l'inauguration des « zones 30 » dans la commune de Hesperange.

Depuis leur entrée en vigueur, la police grand-ducale a procédé à de nombreux sondages VIACOUNT sur le territoire communal, en particulier dans les « zones 30 ». Ce système de mesurage permet le captage de la densité du trafic et des vitesses appliquées, tout en ignorant l'identification des véhicules.

Des contrôles radar ont été organisés en fonction des éléments ainsi obtenus, permettant d'autres conclusions à propos du comportement des conducteurs.

Même si les résultats obtenus répondent aux attentes escomptées, nous n'allons pas nous reposer sur nos lauriers.

Voilà pourquoi nous reconduisons également notre grande campagne de sensibilisation "De séchere Schoulwee" en collaboration avec la police grand-ducale, les élèves et les enseignants de l'enseignement fondamental.





Centre d'Initiative et de Gestion Local
Hesperange

LE CIGL HESPERANGE INFORME

Nos services à votre disposition :

- ⊗ **Hesper Geschirkëscht**
- ⊗ **Kalendula Hesper**
- ⊗ **Service Environnement**
- ⊗ **CIGLiothék**
- ⊗ **Tic Tac – Atelier de menuiserie**

Site internet : www.ciglhesperange.lu

Le virus COV-SARS2 a perturbé l'activité économique au Luxembourg et les activités du CIGL Hesperange n'ont pas fait exception.

Les responsables du CIGL Hesperange étaient donc par conséquent bien occupés pour installer un nouveau mode de fonctionnement et pour mettre en place toutes les mesures de précaution nécessaires. Ceci est devenu important pour que l'on puisse continuer à garantir le meilleur fonctionnement de nos services et afin de protéger la santé de nos clients et salariés.

Vous avez dû faire preuve de compréhension et de patience au courant de ces derniers mois difficiles et extraordinaires, et nous vous en remercions. Grâce à votre confiance et votre support, nous n'avons jamais perdu de vue notre objectif : aide à domicile à vocation sociale.

Nous sommes heureux vous assurer que le CIGL Hesperange a fait ses devoirs. Tous les services du CIGL Hesperange sont fonctionnels l'aide à domicile, le service de proximité, l'Inter-netstuff et l'atelier de menuiserie. Toutes nos activités ont été adaptées dans le but de vous rendre le meilleur service possible sans négliger le respect des précautions nécessaires.

Aucun inconvénient pour vous. Nous entreprenons tout le nécessaire pour vous soutenir dans les travaux à domicile et pour répondre au mieux à vos attentes pendant ces temps difficiles. Vos besoins nous importent.

N'hésitez donc pas à nous contacter au 24 83 61 1. Les bureaux sont ouverts et les équipes sont à votre disposition pour exécuter les travaux commandés.

Finalement, nous sommes ravis de pouvoir annoncer que notre président de longue date, Monsieur Aloyse Thull, a été nommé président honoraire du CIGL Hesperange.

Lors de l'Assemblée Générale Ordinaire du CIGL Hesperange, et suite à la démission de Monsieur Thull de son poste de président, le nouveau Conseil d'administration a élu Monsieur Robert Leven comme nouveau président. Les membres du CIGL Hesperange tiennent à remercier Monsieur Thull pour son engagement et son investissement dont il a fait preuve depuis 2009 et se réjouissent de continuer la mission avec le nouveau président, Monsieur Leven, et l'ensemble de l'équipe du CIGL Hesperange.

Sont membres du conseil d'administration du CIGL Hesperange :

Monsieur **Robert Leven** (*président*)
 Madame **Marthy Bracke-Wanderscheid** (*vice-présidente*)
 Monsieur **Tom Probst** (*secrétaire*)
 Monsieur **Jean Theis** (*trésorier*)
 Madame **Diane Adehm**
 Madame **Uschi Erasme**
 Madame **Anne Huberty**
 Madame **Anne-Marie Probst**
 Monsieur **Franck Siebenbour**
 Sœur **Christianne-Andreas**
 Monsieur **Tom Strauch**
 Monsieur **Roland Tex** et
 Madame **Rita Velazquez**.



AVIS PORTANT SUR LA MISE EN LOCATION DE CHAMBRES MEUBLEES OU NON MEUBLEES.

Il est rappelé au public que la mise en location à des fins d'habitation de chambres meublées ou non meublées doit suffire aux prescriptions des loi et règlement grand-ducal du 20 décembre 2019 relatifs aux critères de salubrité, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres données en location ou mis à disposition à des fins d'habitation.



Art. 1er.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

- 1** « logement » : un immeuble ou une partie d'un immeuble destiné à l'habitation, comprenant au moins une pièce de séjour, une niche de cuisine et une salle de bain avec toilettes ;
- 2** « chambre » : une chambre meublée ou non-meublée servant à des fins d'habitation dans un immeuble dont la cuisine, la pièce de séjour et/ou la salle de bain sont situées à l'extérieur de la chambre et destinées à un usage collectif seulement ;
- 3** « surface » : la surface brute, déduction faite de l'emprise des murs, cloisons, gaines, escaliers et espaces d'une hauteur libre sous plafond inférieure à 1 mètre ; les espaces d'une hauteur libre sous plafond comprise entre 1 et 2 mètres ne sont prises en compte qu'à 50 pour cent ;
- 4** « occupant » : la personne physique résidant dans un logement ou dans une chambre ;
- 5** « exploitant » : la personne physique ou morale qui est gérante du logement respectivement de la chambre données en location ou mis à disposition à des fins d'habitation ;
- 6** « propriétaire » : la personne physique ou morale qui a la pleine propriété du logement respectivement de la chambre données en location ou mis à disposition à des fins d'habitation.

Art. 2. (1)

Les logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation doivent répondre :

- 1** à des critères de salubrité et d'hygiène, comprenant les exigences relatives à la surface, l'humidité, la ventilation, la nocivité des murs et de l'air et la santé en général des personnes logées dans un logement ou dans une chambre ;
- 2** à des critères de sécurité, comprenant les exigences relatives à l'accès, la stabilité, l'électricité, le chauffage, le gaz et la prévention incendie d'un logement ou d'une chambre ;
- 3** à des critères d'habitabilité, comprenant les exigences relatives à la hauteur des pièces d'un logement ou d'une chambre ainsi que les exigences relatives aux équipements élémentaires dont doit disposer un logement ou une chambre.

La surface d'une chambre ne peut être inférieure à 9 m² par occupant.

(2)

Un règlement grand-ducal précise le contenu et fixe les modalités d'application des critères prévus au paragraphe 1er.

Art. 3.

Tout propriétaire ou exploitant qui donne en location ou met à disposition une ou plusieurs chambres est tenu de les déclarer préalablement au bourgmestre de la commune en indiquant le nombre maximum de personnes pouvant y être logées et en joignant à la déclaration un plan des locaux.

Art. 4.

Sans préjudice des attributions et compétences des médecins-inspecteurs et de la Police grand-ducale, le bourgmestre est compétent pour contrôler lesdits logements et chambres pour vérifier le respect des critères prévus à l'article 2, paragraphe 1er.

Lorsque dans l'exécution de sa mission de contrôle, l'accès auxdits logements et chambres n'est pas accordé au bourgmestre ou à celui qui le remplace, et si l'existence de conditions sanitaires défectueuses ou de manquements aux conditions légales de sécurité contre les risques d'incendie, de gaz et d'électricité peut être présumée sur base d'indices graves, la visite est conditionnée à l'accord explicite du président du tribunal d'arrondissement du lieu de situation desdits logements et chambres. Le bourgmestre ou celui qui le remplace a le droit de requérir directement le concours de la force publique pour l'exécution de sa mission. Il signale sa présence à l'exploitant ou au propriétaire ou à celui qui le remplace. Celui-ci a le droit de les accompagner lors de la visite.

Le bourgmestre ou celui qui le remplace peut se faire assister par des agents de la Direction de la santé pour vérifier le re-

SCHNEIDER HAFF



spect des critères prévus à l'article 2, paragraphe 1^{er}, alinéa 1, point 1^o, ou, si besoin, par tout expert pour vérifier les autres critères prévus à l'article 2, paragraphe 1^{er}. Le contrôle d'un logement ou d'une chambre a lieu entre huit heures et dix-huit heures. L'exploitant ou le propriétaire du logement ou de la chambre en question est informé du contrôle au moins un jour de calendrier avant le jour du contrôle. Il en informe sans délai l'occupant concerné. Il est dressé un rapport au bourgmestre de chaque contrôle mentionnant le nom des personnes qui sont entrées dans les lieux visés, les motifs, les lieux et la date du contrôle. Copie est remise à l'exploitant ou au propriétaire.

Art. 5.

Le bourgmestre peut, par arrêté, soit ordonner au propriétaire ou à la personne, physique ou morale, responsable du non-respect des prescriptions de l'article 2 de se conformer aux prescriptions de l'article 2 dans un délai qu'il détermine, soit ordonner la fermeture d'un logement ou d'une chambre ne correspondant pas aux critères fixés en vertu de l'article 2. En cas de décision de fermeture, il appartient à l'exploitant, ou à défaut, au propriétaire, de pourvoir au relogement des occupants. À défaut, le bourgmestre y pourvoit pour le compte et aux frais du propriétaire ou de l'exploitant. Les coûts liés au relogement comprennent les frais de déménagement, les frais d'huissier et les frais de loyers qui en résulteraient.

Le relogement des occupants concernés par une fermeture au sens de l'alinéa 1^{er} devra être pris en charge par le propriétaire ou l'exploitant pour une durée maximale de 3 mois.

Art. 6.

L'exploitant ou le propriétaire tient à jour un registre des occupants avec les indications suivantes pour chaque occupant :

- 1 les noms et prénoms ;
- 2 le numéro de la pièce d'identité ;
- 3 le numéro de chambre ;
- 4 la date de début du contrat de location ou de la mise à disposition.

Les inscriptions dans ce registre sont à contresigner par les occupants respectifs.

Art. 7.

Les infractions aux dispositions des articles 2 et 3 sont punies d'une amende de 251 à 125 000 euros et d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Art. 8.

Par dérogation aux articles 1^{er} à 7 de la présente loi, les articles 32 à 36 de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement restent applicables aux logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour une période transitoire qui expire deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Après son décès en 2000, Mme Mathilde Schneider-Haag légua au SOS Kannerduerf Lëtzebuerg la ferme d'Alzingen, qui porte aujourd'hui le nom de "Schneider Haff". Lié à l'héritage était le souhait de Mme Schneider-Haag de mettre cet héritage à profit d'enfants dans des situations de vie difficiles. Après d'importants travaux de rénovation, un groupe résidentiel à orientation thérapeutique pour 14 adolescentes ayant des besoins spécifiques vit le jour en 2008. Un projet de protection animale y fut également associé. En effet, depuis 1999, SOS Kannerduerf Lëtzebuerg - par le biais de projets de pédagogie assistée par l'animal - utilise l'effet bénéfique de l'interaction entre l'animal et l'enfant en souffrance psychique, favorisant ainsi son développement positif dans de nombreux domaines (par exemple sur les plans social, cognitif et émotionnel).



AVANT



APRES

Au fil des années, le concept pédagogique fut continuellement adapté aux besoins particuliers des enfants et des jeunes en difficulté, de sorte qu'en 2019, une restructuration plus importante s'avéra nécessaire. Les travaux de rénovation y afférent devraient être achevés d'ici novembre 2020. Le nouveau groupe résidentiel pourra alors accueillir 10 adolescent(e)s, qui seront encadré(e)s jour et nuit par une équipe professionnelle pluridisciplinaire. Dans le cadre d'un projet pédagogique centré entre autres sur un autonomisation progressive, le Schneider Haff fournira à l'avenir deux appartements en formule „logement assisté“ pour jeunes adultes qui, indépendamment du groupe de vie pour mineurs, seront accompagnés de façon très concrète dans leur transition vers la vie adulte.

Les anciens habitants animaux du Schneider Haff sont maintenant hébergés au sein du village d'enfants SOS à Mersch. Toutefois, la pédagogie assistée par l'animal et la protection animale resteront une partie importante du Schneider Haff, où, au fur et à mesure de l'installation du nouveau groupe, on réintroduira progressivement des animaux.

WUSSTEN SIE SCHON, ...



... dass die Schwestern des Franziskanerordens seit nunmehr 155 Jahren in Itzig tätig sind?

Tatsächlich hat die ehemalige Hein(t)zen-Vogtei eine jahrhundertalte Geschichte und kam über die Familie Tesch in den Besitz von Emmanuel Servais-Boch und schließlich wurde das Anwesen an Joseph Richard verkauft. Im Jahre 1865 erwarb die Witwe Margaretha Seraphina Pescatore-Beving das Haus und stellte es den Franziskanerinnen für die Gründung eines Waisenhauses zur Verfügung (die endgültige Schenkung erfolgte im Jahr 1873).

Der 1847 von Schwester Franziska (eigentlich Anna Elisabeth Dufaing d'Aigremont) in der Hauptstadt gegründete Orden bemühte sich seit 1856 (der Cholera-Einbruch über Luxemburg ab 1854 hatte viele Todesopfer gefordert) um die Pflege und Erziehung armer Waisenkinder und ab 1865 geschah dies auch in Itzig für die Mädchen (die Jungen kamen nach Grevenmacher). Bereits zwei Jahre nach dem Einzug der 8 Schwestern und



Die Kapitulation der Stadt Luxemburg wurde am 07.06.1795 im damaligen „Tesch-Haus“ unterzeichnet, dem Hauptquartier des französischen Generals Hatry. Bei dieser Gelegenheit soll die sogenannte „Freiheitslinde“ gepflanzt worden sein, die 2003 aus Sicherheitsgründen gefällt wurde. 200 Jahre später ließen die Gemeinde und die Geschichtsfrënn dort eine Gedenkplakette anbringen (09.06.1995).

Archiv Paul Jomé (Hesperange) /
Fotograf: Roland Schumacher (Fentange)

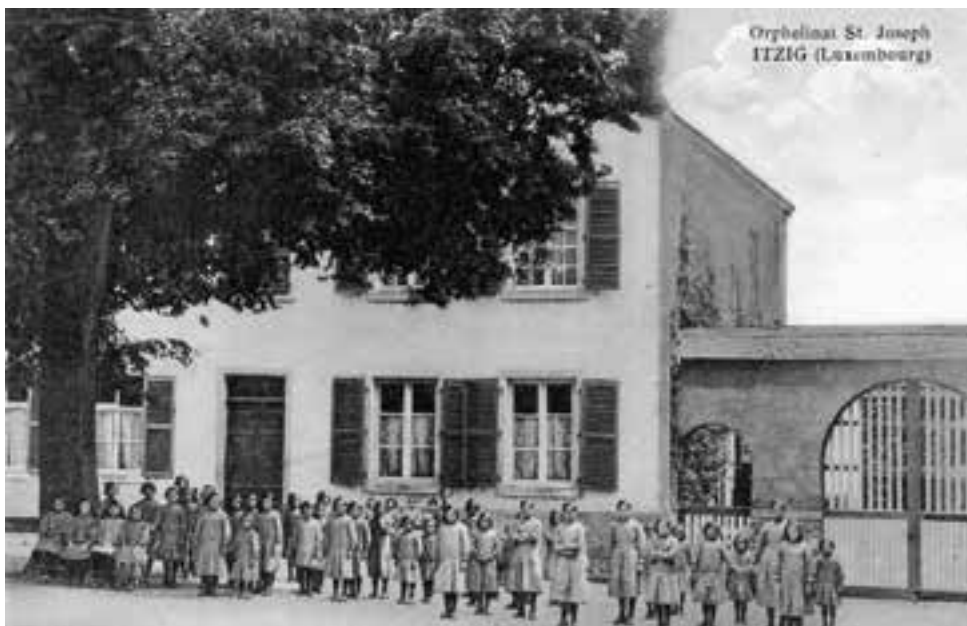


Archiv Geschichtsfrënn vun der Gemeng Hesper



Der Witwer Pierre Antoine Pescatore (1814-1844) war in zweiter Ehe mit Margaretha Seraphina Beving (1818-1873) verheiratet. Sie war die Stifterin des Waisenhauses in Itzig.

Archiv Soeurs Franciscaines (Itzig)



Um 1920 - Archiv Soeurs Franciscaines (Itzig)



Das Schwesternhaus mit der 1888 errichteten Kapelle



Der landwirtschaftliche Betrieb der Schwestern benötigte in der Nachkriegszeit die Hände vieler Helfer ...



Besuch von Joséphine Charlotte, der Ehefrau des damaligen Erbgroßherzogs Jean, am 26.04.1956 bei den Franziskanerinnen in Itzig. Hier mit Bürgermeister Camille Mersch und den beiden Schöffen Nicolas Entringer und Mathias Seywert (von links nach rechts). Als ihre Tochter Prinzessin Marie-Astrid als angehende Krankenschwester eine Probezeit in der dortigen Kinderkrippe absolvierte, kam sie ein zweites Mal zu Besuch (1975).

Copyright Photothèque de la Ville de Luxembourg, Fotograf Tony Krier (Film 2447 / 19560184, Negative 14 und 42)

30 Kinder Ende Februar 1865 wurden erste Vergrößerungsarbeiten an dem Waisenhaus durchgeführt.

1882 ließen die Schwestern im Klosterhof eine Schule errichten. Der Umbau der Scheune zu einer geräumigen Kapelle erfolgte 1888 und zwei Jahre später erhielt die Kapelle die St. Franziskus-Glocke. 1897 kam es zu einer weiteren Vergrößerung. Die Einweihung der Lourdes-Grotte, an der jedes Jahr zu Fronleichnam der Segen erteilt wird, bildete im Jahr 1958 den Abschluss der Verschönerung der Klosteranlage.

Die Schülerinnen der sozialen Einrichtung wurden in den damals üblichen hausfraulichen Arbeiten wie Nähen, Kochen, Bügeln usw. unterrichtet. Ab 1900 gab es eine Nähstube (bis 1959), die auch Nicht-Heimkinder besuchen konnten und von 1900 bis 1969 existierte auch ein Kindergarten. Zeitweise war dem Waisenhaus auch ein Altenheim angegliedert. Während des Krieges mussten die Schwestern und die Kinder nach Clerf und Bettendorf ausweichen und das Gebäude wurde eher „verwahrlosten“ Mädchen aus dem

Stadtgrund (dort wurden nunmehr politische Sträflinge inhaftiert) zugedacht, wie es damals hieß. In den Nachkriegsjahren ging bereits ein längerfristiger ambulanter Pflegedienst vom Schwesternhaus aus und 1963 wurden die Heimkinder nach vielen Bemühungen in die reguläre Dorfschule integriert. 1965-70 wurden Familiengruppen von 10-12 Jungen und Mädchen gebildet, die über eigene Wohnräume verfügten.



Die Einweihung der Lourdes-Grotte, an der jedes Jahr zu Fronleichnam der Segen gespendet wird, erfolgte im Jahr 1958.

1970 befanden sich etwa 90 Jungen und Mädchen im Alter von 1 1/2 bis 18 Jahren verschiedener Nationalität und Konfession im Heim. 1981 wurde eine Konvention mit dem Staat abgeschlossen, welche auch die finanzielle Unterstützung garantierte. Das Institut St. Joseph, wie es seit den 1920er Jahren bis etwa 1970 hieß, wurde dabei permanent von der Kongregation der Franziskanerinnen getragen.

Am 01.01.1991 ging die Trägerschaft auf die Katholische Männeraktion Luxemburg über, die im „Kannerheim Izeg“ das karitative Werk für Kinder aus vorwiegend sozial benachteiligten Verhältnissen unter der Leitung einer Franziskanerin (bis 2000) fortsetzte. Während die Direktion und die Verwaltung des Kinderheims, die Jugendwohngruppe und der Service de Psychologie in Itzig verblieben, wurden zwischen 1990 und 1993 verschiedene Gruppen in andere Ortschaften verlegt. Nach dieser Dezentralisierung, die eine bessere Integration der Kinder und Jugendlichen in die Dorf- und Pfarrgemeinschaft als Ziel hatte, beherbergt das Haus heute in den freigewordenen Räumlichkeiten mehrere staatliche und private Sozialeinrichtungen. 2002 errichteten die Franziskanerinnen im Schwesternhaus eine Raststätte für Menschen in Not und auch von weither angereiste Familienmitglieder von Menschen im CPL fanden daselbst Aufnahme. Zusammen mit der Caritas wurde Flüchtlingen dort eine Unterkunft geboten (bis 2020) und nach einem größeren Umbau des Schwesternhauses ab 2021 steht ein neues Projekt der Franziskanerinnen an.

Roland Schumacher
Geschichtsfrönn vun der Gemeng Hesper

100 Joer a méi!

D'Geschicht vum Fussballveräin

F. C. SWIFT HESPER



55€

Nach dem diesjährigen Erfolg in der Ehrenpromotion und dem Wiederaufstieg in die höchste Spielklasse erscheint Ende November 2020 ein Buch über die Geschichte de Fußballvereins F. C. SWIFT HESPER.

Das Werk im DIN A4-Format (Hard-Cover) mit annähernd 400 Seiten schildert in Wort und Bild die Geschichte des ruhmreichen Vereins, der im Jahre 1916 gegründet wurde und sich im Verlaufe der Jahre von einer reinen Dorfmannschaft zu einem professionellen Spielbetrieb entwickelt hat, der ab Sommer in der höchsten Spielklasse auf sich aufmerksam machen will.

In einer Vielzahl von Artikeln haben die beiden Autoren Romain Thill (Ehrenpräsident des Vereins) und Roland Schumacher (Präsident der Geschichtsfreñn vun der Gemeng Hesper) die Geschichte der Swift beleuchtet: Anfänge des Fußballsports in Luxemburg und Hesperingen, Anekdoten und „Spiichten“, verdienstvolle Persönlichkeiten und Unterstützungsvereine, die Chronik von 1916 bis heute, die Fahnenweihen 1927, 1966 und 1991, der Pokalgewinn im Jahre 1990, die Kriegsjahre, die nationale und lokale Spielgröße Tuffy Speicher und vieles mehr. Mehrere hundert Fotos machen das Buch zu einem wertvollen Nachschlagewerk über den damaligen und heutigen Fußballverein F. C. Swift Hesper.

Ab der Überweisung von 55 Euro auf folgendes Konto des Organisationsvorstands bei der Sparkasse ist das umfangreiche Buch erhältlich: BCEE LU56 0019 3555 7100 6000



SYSTEME D'ECHANGE LOCAL

reebou.hesperange.lu

Qu'est-ce que c'est que la plate-forme « Reebou » ?

Nous sommes une communauté toujours grandissante de personnes de tout âge et de toutes les couches sociales qui ont pour but de s'entraider en échangeant des services, des travaux ou même des objets.

Comment les échanges sont-ils valorisés ?

La philosophie de départ consiste à échanger et partager sans avoir recours à l'argent. Les prestations rendues sont simplement valorisées et régulées à l'aide de « Smileys ». Un « Smiley » équivaut à une minute de service rendu. Les « Smileys » ainsi rassemblés peuvent alors être échangés contre des prestations auprès d'autres membres de la communauté. L'objectif étant de créer une vraie chaîne humaine de solidarité.

Qu'est-ce qui peut être échangé ?

Nous avons toutes et tous des compétences à transmettre. Chacun d'entre nous constitue une ressource pour autrui. Aussi, qu'il s'agisse de temps, de savoirs et savoir-faire, de conseils, d'aide, ... il n'existe en ce sens pas vraiment de limites aux échanges.

Quelques exemples :

Aide aux devoirs à domicile, petits travaux de réparation/bricolage, jardinage, nettoyage, traductions, ateliers cuisine et/ou pâtisserie.

On peut très bien aussi échanger des biens dont on n'a plus aucune utilité et dont on sait qu'ils pourront servir à un autre membre de la communauté. Dans ce cas, les membres s'accorderont sous seing privé entre eux sur l'échange et/ou sur le montant de « Smileys » à échanger.

Comment la plate-forme fonctionne-t-elle en pratique ?

Tout nouvel adhérent à la plate-forme « Reebou » recevra au moment de son enregistrement un identifiant ainsi qu'un mot de passe de manière à pouvoir gérer online son/ses débits-crédits de « Smileys ». Il aura dès lors accès à toutes les offres et demandes des autres membres. Selon ses besoins, le nouvel adhérent contacte lui-même les membres susceptibles d'y répondre et s'entend avec eux sur la prestation à fournir et sur la contre-valeur en « Smileys ». Dès lors que la prestation aura été fournie, le membre bénéficiaire valide l'échange online afin que le compte de celui qui a rendu le service soit crédité de la contre-valeur en « Smileys » fixée au préalable.

info@reebou.hesperange.lu
tél.: 36 08 08 2440



SERVICE AGENTS MUNICIPAUX / GARDES-CHAMPÊTRES



Les agents municipaux/gardes-champêtres (AMGCH) de la commune de Hesperange vous protègent contre toute incivilité et non-respect du règlement général de police de la commune de Hesperange. Vous trouvez le règlement général de police ainsi que le code de la route en matière de stationnement et de parcage sur la voie publique sur le site www.hesperange.lu sous la rubrique « publications > règlements »

Les AMGCH sont aussi à votre disposition en dehors des horaires habituels, ainsi que, sous réserve, les samedis, dimanches et jours fériés.

En cas de besoin, même aux heures tardives, vous avez la possibilité d'appeler au **36 08 08 2009**. Les agents donneront suite à votre appel dans la mesure du possible et suivant disponibilité. Vous pouvez également les contacter par courriel à l'adresse suivante : agents.municipaux@hesperange.lu.

Les domaines de compétences des AMGCH peuvent être consultés sur le site www.hesperange.lu sous la rubrique « services communaux > autres départements > agents municipaux ».

Extraits repris de la brochure : Georges Hausemer, 'à propos... des fêtes et traditions' éditée par le Service information et presse du gouvernement, Luxembourg, 2013.

A PROPOS DES FETES ET TRA ÜBER FESTE UND TRADITION



d'Trauliicht brennen (Toussaint) - 2 novembre

Allersëilen (jour des Morts) Chasse aux fantômes

Selon le calendrier liturgique, le 1^{er} novembre est la fête de tous les saints, y compris ceux qui n'ont pas été canonisés ou dont la sainteté est connue de Dieu seul. Au Xe siècle a été introduite une commémoration supplémentaire, le jour des Morts célébré le 2 novembre, lequel est consacré à tous les défunts qui, selon la doctrine catholique, sont au purgatoire, où ils n'ont pas encore atteint la pleine union avec Dieu. La bénédiction des tombes ornées de bougies, qui est liée à cette fête, a lieu dès l'après-midi de la Toussaint dans de nombreuses localités. De l'anglais All Hallows Eve, veille de la Toussaint, est dérivé le nom d'halloween, une fête qui remonte à d'anciennes fêtes des citrouilles célébrées en Europe ainsi qu'à des rituels destinés à chasser les fantômes. Il s'agit aujourd'hui d'une fête sécularisée à caractère essentiellement commercial, qui, depuis les années 1990, nous

revient d'Amérique du Nord. Bien avant que des immigrants irlandais introduisent les anciennes traditions populaires liées à la Toussaint aux États-Unis d'Amérique vers 1830, les garçons de la région des Ardennes s'amusaient à placer une bougie dans des betteraves évidées pour faire peur aux filles et aux jeunes femmes sortant de l'église au moment où les hommes ramenaient le bétail à la ferme. La coutume connue aujourd'hui sous le nom d'halloween s'appelait à l'époque tout simplement d'Trauliicht brennen. Dans les deux cas, l'objectif et le résultat poursuivis étaient identiques : pour se protéger contre les âmes des défunts et résister encore quelque temps à l'obscurité de l'hiver approchant, on évitait des betteraves, on y découpait de yeux, un nez et une bouche et on y plaçait une bougie. Ensuite, on y enfonçait un bâton avant de porter le tout à travers la localité. Bien sûr, à cette époque, personne n'imaginait que des chaînes de magasins profiteraient un jour de cette tradition pour vendre des masques en caoutchouc ou autres tenues de fantômes. Cette fête en l'honneur du monarque luxembourgeois et de son peuple.

d'Trauliicht brennen (Allerheiligen) - 2. November

Allersëilen (Allerseelen)

Gespensstiches Im Kirchenjahr ist der 1. November der Tag, an dem aller Heiligen gedacht wird, auch solcher, die nicht heilig gesprochen wurden oder von deren Heiligkeit nur Gott weiß. Seit dem 10. Jahrhundert wird am 2. November mit Allerseelen ein zusätzlicher Gedenktag abgehalten, an dem aller Verstorbenen gedacht wird, die sich nach katholischem Verständnis im Fegefeuer aufhalten und die volle Gemeinschaft mit Gott noch nicht erreicht haben. Die damit verbundene Segnung der mit Lichtern geschmückten Gräber wird vielerorts bereits am Nachmittag von Allerheiligen vorgenommen. Von der englischen Bezeichnung All Hallows Eve, dem Vorabend von Allerheiligen, leitet sich ein Fest ab, das in den alten europäischen Kürbisfesten und Gespenstervertreibungen seinen Ursprung hat und seit den 1990er Jahren in der stark kommerzialisierten und säkularisierten Form von

Halloween aus Nordamerika zu uns zurückgekommen ist. Lange bevor irische Auswanderer um 1830 die ursprünglichen Volksbräuche rund um Allerheiligen mit in die USA nahmen, vertrieben sich auch die Burschen in den hiesigen Ardennengegenden die Zeit damit, Rüben auszuhöhlen, eine Kerze hineinzustellen und damit die Mädchen und jungen Frauen zu erschrecken, die in dem Moment die Kirche verließen, in dem die Männer mit dem Vieh auf dem Rückweg in die Ställe waren. Was heute Halloween genannt wird, hieß ehemals schlicht und einfach d'Trauliicht brennen. Der Zweck und das Resultat waren dieselben: Um sich vor den Seelen der Toten zu schützen und sich der Dunkelheit des nahenden Winters noch eine Weile zu widersetzen, wurden Rüben ausgehöhlt, Augen, Nase und Mund herausgeschnitten und ein Kerzenlicht hineingestellt, das Ganze auf einen Stock gesteckt und durch den Ort getragen. An irgendwelche Ladenketten, die zu dieser Gelegenheit Gummimasken und sonstige Gespenster-Outfits anboten, dachte zu jener Zeit niemand auch nur im Traum.

DITIONS AU LUXEMBOURG EN IN LUXEMBURG



Neklosdag (la Saint-Nicolas) - 6 décembre

L'aimable évêque et son sombre acolyte. Avant que Noël ne devienne la fête des cadeaux également au Luxembourg, le Neklosdag était sans nul doute le jour de l'année que les enfants attendaient avec le plus d'impatience. Bien des jours avant la fête de ce personnage généreux, qui aurait été évêque dans l'actuelle Turquie au IV^e siècle et se serait engagé en faveur des enfants, les petits Luxembourgeois font ce qu'on appelle de *Schung setzen*, c'est-à-dire que le soir, ils placent dans l'entrée leur chaussure ou leur pantoufle dans l'espoir que le Kleeschen (saint Nicolas) y dépose un petit présent. Toutefois, les enfants mal élevés, les élèves peu appliqués et ceux qui, au cours des mois précédents, n'ont pas toujours obéi à leurs parents

doivent s'attendre à ce que le père Fouettard, que les Luxembourgeois appellent Housecker, les punisse en leur apportant une Rutt, un petit bâton en bois flexible. Les véritables cadeaux sont distribués dans la nuit du 5 au 6 décembre, lorsque saint Nicolas et son acolyte au visage noirci remplissent les assiettes placées la veille sur la table du salon de toutes sortes de sucreries, de jouets et autres cadeaux qui font rayonner le visage des enfants. Au fait, il ne faut en aucun cas confondre le Kleeschen luxembourgeois avec le père Noël français ou le Weihnachtsmann allemand – ce sont là des personnages bien différents. En outre, il est bon de savoir que le Luxembourg est apparemment le seul pays où les élèves de l'enseignement fondamental n'ont pas cours le 6 décembre pour pouvoir profiter pleinement de l'ouverture des cadeaux à leur réveil.

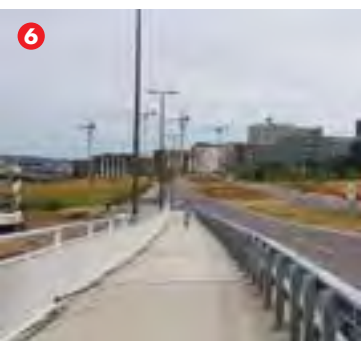
Neklosdag (St. Nikolaus) - 6. Dezember

Gütiger Mann mit düsterem Gesellen. Bevor Weihnachten sich als Fest der Bescherung auch in Luxemburg zu etablieren begann, war der Neklosdag zweifellos der von den Kindern am ungeduldigsten herbeigesehnte Tag des ganzen Jahres. Schon Tage vor dem eigentlichen Namenstag des spendablen Mannes, der im 4. Jahrhundert als Bischof in der heutigen Türkei gelebt und sich um das Glück der Kinder verdient gemacht haben soll, setze si de Schung. D.h., bereits im Vorfeld stellen die Kleinen abends ihren Schuh oder Pantoffel in den Flur und hoffen, vom Kleeschen (heiliger Nikolaus) mit einer kleinen Gabe bedacht zu werden. Wer allerdings unartig, in der Schule nicht fleißig war oder den Eltern in den vergangenen Monaten nicht immer gehorcht hat, muss

befürchten, von Knecht Ruprecht, den die Luxemburger Housecker nennen, als Strafe eine Rute hingestellt zu bekommen. Die wahre Bescherung findet in der Nacht vom 5. auf den 6. Dezember statt. Dann füllen der heilige Nikolaus und sein dunkelgesichtiger Geselle die am Vorabend auf dem Wohnzimmertisch bereitgestellten Teller mit allerlei Süßigkeiten, Spielzeug und anderen Geschenken, die Kinderaugen zum Leuchten bringen. Übrigens, der luxemburgische Kleeschen darf auf keinen Fall mit dem deutschen Weihnachtsmann oder dem französischen père Noël verwechselt werden – das sind durchaus verschiedene Herrschaften. Gut zu wissen ist ferner, dass Luxemburg als das einzige Land gilt, in dem die Grundschulkin-der am 6. Dezember schulfrei haben, damit sie sich nach dem Aufwachen ausgiebig dem Auspacken der Geschenke widmen können.

NOUVELLE RANDONNEE A PIED ET A VELO





MESURES D'APAISEMENT DU TRAFIC A FENTANGE

**Chemin de liaison entre
la rue Armand Rausch et le CR 158 à Kockelscheuer:**

limitation de vitesse :

- à 30 km/h entre le cimetière de Fentange et le pont de l'autoroute (A3), dans les deux sens
- à 50 km/h entre la localité Kockelscheuer (CR158) et le pont de l'autoroute (A3), dans les deux sens

op der Sterz

accès interdit, excepté cycles de l'intersection à la hauteur de la maison 23 jusqu'au parking entre la maison 23 et la rue Jean-Pierre Kemmer

Rue Pierre Weydert

accès interdit, excepté cycles à l'intersection avec la rue de Bettembourg (CR159), de la rue de Bettembourg (CR159) jusqu'à la maison 1



rue de Kockelscheuer



rue Armand Rausch



op der Sterz

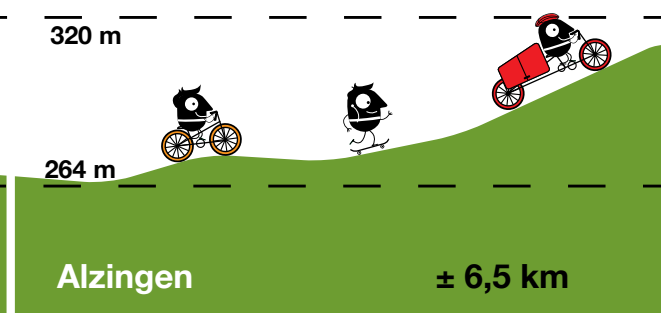
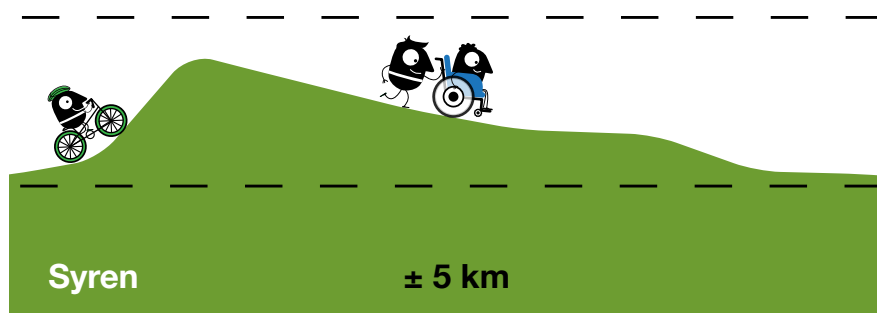


rue Pierre Weydert

GROUSSE VELOSDAG

JOURNEE DE LA MOBILITE DOUCE

Sonndes, den 20/09/2020 vun 13.00 - 18.00 Auer



Abfahrtsrampe



Grill - Anlauf 3 – 4 Meter



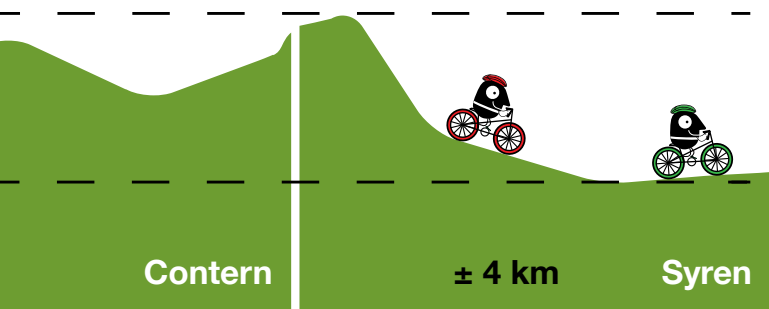
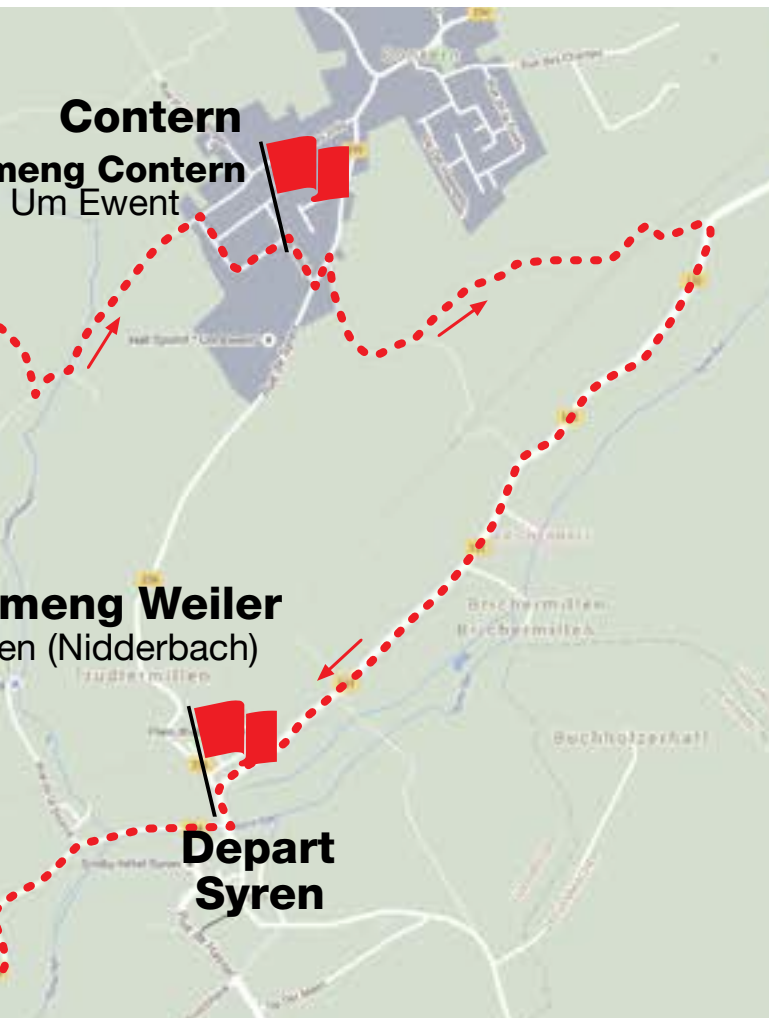
Beispiel einer linearen Aufstellung

Circuit fermé aux automobilistes, réservé à la mobilité douce :

CR 154 Syren - Alzingen

CR 226 Itzig - Contern - Syren

CR 132 Syren - Mouffort - Contern



Welle - Anlauf 3 - 4 Meter

PROGRAMM VUN DER WOCH

Freideg 18. September 2020

E Croissant mat op de Wee

Als Merci, dass Dir op den öffentlichen Transport zeréckgräift, bréng mir Iech an den 3 Gemengen moies e Croissant op de Busarrêt

Hesper

Place Pol Jomé um 18 Auer: Aweigung vun der M-Box

Sonndeg 20. September 2020

Syren

Offiziell Eröffnung vum Velostour um 14.00 Auer

Biller Streck vum Kanner-Molconcours

WEILER GOES GREEN : Ausstellung vun den Electro-Autoen

De ganze Mëtten frëscht Uebst an Orangejus als Ravitaillement

less- a Gedrénks-Stand ab 12.00 Auer

Contern

Paangecher, Kuch an Taarten

Alzingen

Schoulhaff, rue de Syren

Parcours LVI (Geschéckleckeetsparcours fir Kanner)

Gedrénks an Uebst

Merci dass Dir op den öffentlichen Transport zeréckgräift.



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

• 3,80 € par heure
• 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 1,60 € par heure

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs avantageux.

• 2,80 € par heure
• 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7): (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu



Carsharing à Hesperange



Flex, c'est quoi ?

C'est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transports publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

Flex, comment ça fonctionne ?

- Inscription en ligne
- Réservation via l'APP
- Et c'est parti !

Plus d'infos sur flex.lu

Les stations dans la commune de Hesperange

- Hesperange, Place Pol Jomé
- Howald, Rue des Bruyères
- Howald, Rue Ferdinand Kuhn
- Itzig, Rue de la Libération

Déjà plus de 40 stations Flex à votre disposition au Luxembourg.

Une question ou besoin d'aide ?

Appelez notre Flex-Servicecenter, disponible 24/7 au (+352) 2883 3882

Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



flexibus
kënn wéi bestallt

• Fuer- & Reservatiounszäiten

Méindes bis Freides **7h00 bis 19h00**

Samschdes **9h00 bis 17h00**

• Fahrziler ausserhalb dem Territoire vun der Gemeng Hesper

• Cloche d'Or (Centre commercial – nëmme fir Erwuessener an nëmmen Aller/Retour)

• Gare Sandweiler/Contern

• Seniorie Sainte Zithe Contern

• Reservatiounen: Minimum 30 Minutten a Maximum 8 Deeg am Viraus vum Départ

• Den Transport ass fir d'Awunner vun der Gemeng

• Kanner ënner 12 Joer déi eleng fueren brauchen eng Autorisatioun vun den Elteren

• De Service ass gratis



621 830 830



**Disponibles
7 jours sur 7 et
24 heures sur 24**

Quelle formule choisir?

Abonnement 1 jour: 2 €

Abonnement 3 jours: 5 €

Abonnement annuel : 18 €

La première demi-heure est gratuite.

Au-delà des 30 minutes vous payez pour chaque heure entamée 1 € jusqu'à un maximum de 5 € pour 24 heures.

Les formules	Abonnement		
	1 jour	3 jours	1 an
Coût de l'abonnement	2 €	5 €	18 €
1re demi-heure	gratuite	gratuite	gratuite
Heure supplémentaire	1 €	1 €	1 €
Maximum de 5 € pour 24h	5 €	5 €	5 €

Informations: www.veloh.lu

8 STATIONS DE VEL'OH DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

4 stations opérationnelles et 4 stations en commande

Ces stations sont identiques et interchangeable aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

Caractéristiques

La batterie

- Autonomie : 30 à 40 km

Poids

- Poids des vélos à assistance électrique = 28,6 kg

Changements de vitesse

- 3 changements de vitesse

Fonctionnement de l'assistance électrique

L'assistance fonctionne en 4 phases :

- Au départ l'assistance n'est pas activée tant qu'un certain couple de puissance fourni par l'utilisateur n'est pas atteint.
- Dès que ce niveau est atteint, encore à faible vitesse, le couple moteur est activé et égal au couple maximal possible procurant ainsi une légère sensation d'accélération à l'utilisateur qui comprend ainsi que l'assistance électrique est opérationnelle.

- Au-delà, la puissance fournie par le moteur est une réponse linéaire à celle fournie par l'utilisateur.
- L'assistance baisse au fur et à mesure que l'on approche de la vitesse maximum (25 km/h), et/ou de la puissance moyenne max (250 W). Donc la vitesse maximale avec assistance est de 25 km/h

Equipement

- Les vélos disposent de tous les équipements conformes au code de la route luxembourgeois dont l'éclairage et les bandes réfléchissantes

Guidon multifonctions

- un lecteur permettant aux utilisateurs munis d'une carte sans contact de libérer le vélo sans passer par le terminal
- Information en temps réel du niveau de charge de la batterie

Prise USB

- Chargeur USB permettant à l'utilisateur de charger son smartphone durant son trajet



station opérationnelle



station en commande



EXPOSITION DE PEINTURES & SCULPTURES



EMIL ANTONY

„Peindre les animaux dans leur milieu naturel, c'est là le fil conducteur de l'œuvre artistique d'Emil Antony.“

Emil Antony, un artiste, un personnage fascinant qui nous permet de discerner en nous un besoin de partage, avec les populations d'un continent généreux et beau, un artiste qui nous permet de saisir la faune africaine dans toute sa splendeur“. (Michel Schroeder)



CHRIS TAP

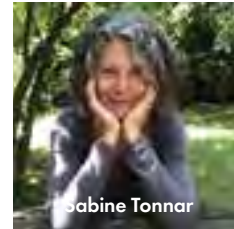
Chris Tap réalise des sculptures et plus particulièrement des animaux; une version de la panthère de Cartier en bronze, le lion rouge au siège de la banque ING, les trophées pour les vainqueurs de la coupe européenne de Football (UEFA) à Amsterdam....

Ses sculptures sont achetées par des collectionneurs du monde entier.



**Hesperange, mairie,
Galerie Urbengsschlass
25.09.2020 – 04.10.2020**

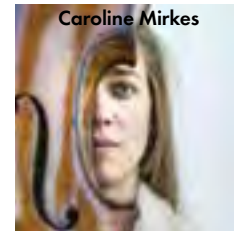
LIEGEKONZERTE MIT YOGA EINE SERIE VOLLER KLANGKUNST UND YOGA



Sabine Tonnar



Sakiko Idei



Caroline Mirkes



Sven Kiefer

Erlebe ein besondere, sehr entspannte Klangreise in einem abgedunkelten Raum in dem du Musik im Liegen genießen kannst.

Unter dem Motto „Hinlegen? – Nix dagegen!“ fordert das Konzertformat seine Zuhörer explizit zum Entspannen auf. Bei dem „Liegekonzert“ steht die Musik im Mittelpunkt und soll Raum zum Entfalten bekommen.

Damit du und dein Körper die Musik noch intensiver wahrnehmen, wird euch Sabine Tonnar mit geschickten Entspannungsübungen auf diese tolle Reise vorbereitet. Hierzu sind keine Vorkenntnisse nötig.

Bitte nicht vergessen: Kopfkissen, Kuscheldecke, Yogamatte, Bequeme Kleidung sind sehr nützlich. Das Liegekonzert wird mit einem höchstmaß an Hygiene umgesetzt.

Donnerstag, 1. Oktober um 21:00 Uhr Special Edition - Vollmond Konzert

„Time out“ Sich eine Pause gönnen und lauschen Sie Musik von Max Richter Yoga/ Relaxation: Sabine Tonnar Vibraphon: Sakiko Idei • Marimba: Sven Kiefer

Alter 13 – 99 Jahre • Dauer: 60 min.

Die sphärischen Klänge des Vibraphons und der Marimba wirken beruhigend, sie entführen den Hörer aus der Realität in seine eigene Welt der Träume. Deshalb wurden die Musikstücke so ausgewählt, dass sie maximal entspannend auf die Besucher wirkten – Einschlafen ausdrücklich erlaubt.

Samstag, 3. Oktober um 16:00 Uhr Jugend- und Familiekonzert

„Coloured Room“ - chillen auf einer Klanginsel mit Musik von Caroline & Sven Yoga/ Relaxation: Sabine Tonnar • Cello: Caroline Mirkes • Handpan, Percussion: Sven Kiefer

Ab 8 Jahre • Dauer: 60 min

Ganz besondere Klänge bei einem Liegekonzert bieten die Cellistin Caroline Mirkes und Multi-perkussionist Sven Kiefer bei ihrem Projekt „Coloured Room“. Von Musikern wird die Handpan auch als "modernes Musikinstrument des 21. Jahrhunderts" bezeichnet ist es für Sven Kiefer "eine KlangSkulptur" welche mit dem Klang des Cellos zu einer neuen Klanginsel führt.

Sonntag, 4. Oktober um 17:00 Uhr

„Inner Journey“ eine Reise mit Werken von Ch. Corea, J.Cage, Ph. Glass, u.a. ... „Der Körper reagiert auf Klänge“... Yoga/Relaxation: Sabine Tonnar • Vibraphon: Sakiko Idei, Sven Kiefer

Alter 13 – 99 Jahre • Dauer: 60 min

Ob als Pärchen zusammen gekuschelt oder alleine im Liegestuhl vielleicht von der Musik berührt zu werden. Mit gezielten Entspannungsübungen von Sabine ein Konzert anders erleben bzw. hören.

CELO - Hesperange

Reservation: Tel. 36 08 08 22 05
sandradosantos@hesperange.lu





BICHERBUS

Service de prêt gratuit de livres organisé par la Bibliothèque nationale. Le Bicherbus fait arrêt à Hesperange - rue Camille Mersch de 11h00 à 11h35 aux dates suivantes (samedi) :

26 septembre 17 octobre
14 novembre 05 décembre

Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék wou Dir gratis Bicher geléint kritt. De Bicherbus kennt déi folgend Deeg (Samschdes) op Hesper an hält an der rue Camille Mersch vun 11.00 bis 11.35 Auer:

26. September 17. Oktober
14. November 05. Dezember



PILZWANDERUNG MAM FERNAND SCHILTZ

Wéini?

Sonndes de 11.10.2020
um 10 Auer

Wou?

Izeg, beim Oeko Center

Par Hesper-Réiser-Weiler „Disciples d'Emmaüs"

Catéchèse en paroisse 2020/2021

Vous voulez préparer vos enfants à un sacrement?
Vous voulez vivre et partager la foi avec d'autres?
Découvrez nos offres de catéchèse en paroisse pour enfants, jeunes et familles!

Les parcours sont les suivants :
Folgend Angeboter fand dir bei eis :
(détails sur www.cate.lu)

- **Parcours éveil à la foi (3-6 ans)**
Célébrations pour enfants
Klengkannergottesdénsgchter 
- **Parcours communion – Caté 1 / Caté 2 / Caté 3**
Préparation à la Première Communion
Virbereedung op d'Eischtkommunion
La préparation à la première communion s'étend sur trois années.
D'Virbereedung op d'Eischtkommunion dauert 3 Joer. 
- **Parcours après la communion – Caté 4**
Préparation à la Profession de Foi
Virbereedung op d'Profession de Foi
Après la communion nous proposons aux enfants environ cinq catéchèses par trimestre.
No der Kommunion bidde mir den Kanner circa fennef mol am Trimester Katechesen un. 
- **Parcours préparation à la confirmation pour les jeunes au lycée (Pro-Fi's)**
Groupe Pro-Fi's fir Jonker am Lycée als Virbereedung op d'Firmung

Informations et Inscriptions

Pour toute nouvelle inscription ou pour la réinscription à la catéchèse en paroisse, nous vous prions de nous contacter par email sur cate.howald@catho.lu. Communiquez-nous votre adresse postale, et nous vous enverrons les dates, les détails et une fiche d'inscription. Pour toute question nous nous tenons à votre disposition : Christine Bußhardt, référente pastorale, tél : 691 347 997
En automne vous pourrez prendre rendez-vous pour une des dates ci-dessous, de préférence par téléphone auprès d'une de nos catéchètes titulaires :

Date	Lieu	Plage horaire	Catéchète
18.09.2020	Beetebuerg / Veräinshaus	20h00-21h30	Nathalie Staudt nathalie.staudt@catho.lu Tel. 661 749 692
24.09.2020	Peppeng / Klouschter	14h00-18h00	
26.09.2020	Peppeng / Klouschter	10h00-12h00	
22.09.2020	Peppeng / Klouschter	14h00-17h00	Isabelle Bergem isabelle.bergem@catho.lu Tel. 621 345 645
22.09.2020	Weiler / Kierch	20h00-21h00	
24.09.2020	Houwald / Parsall	14h00-18h00	
26.09.2020	Houwald / Parsall	10h00-12h00	



CAFÉ DE BABEL

VENEZ PRATIQUER DES LANGUES

Langues proposées

Lëtzebuergesch, Français, Deutsch, English, Italiano, Español, Português

CCCI - Commission Consultative Communale d'Intégration

DATES chaque 4^e mardi du mois 19h00 – 21h00

rendez-vous 22 septembre 2020

27 octobre 2020

24 décembre 2020

LIEU

Foyer CELO

476, rte de Thionville

L-5886 Hesperange

HEURES 19h00 - 21h00

Informations : paul.kridel@hesperange.lu tél 36 08 08-2203



EXPLO

Exploration du Monde

Films-conférences

Entrée : 10 €

PHILIPPINES

entre rêve et réalité



23 septembre 2020

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

DANEMARK

sur la route des vikings

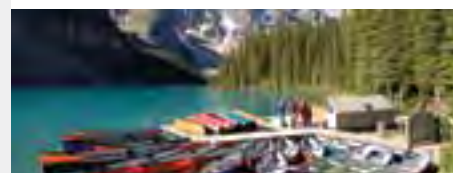


14 octobre 2020

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

CANADA

terre de grands espaces



28 octobre 2019

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

SENÉGAL

du nord au sud



27 janvier 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

TOKYO

au pays des extrêmes



10 février 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

SLOVÉNIE

au carrefour des mondes



03 mars 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

CONCERT DE NOUVEL AN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG

Vendredi, 8 janvier 2021 à 20h00

CELO, Salle Marie-Thérèse Gantenbein Hesperange, 476, rte de Thionville

*Airs d'opéras et musique viennoise
œuvres de Strauss, Lehár, Rossini...*



EXPOSITION ARTISTES LOCAUX 4 – 20 décembre 2020



La commune de Hesperange a le plaisir de vous inviter à exposer vos tableaux et sculptures à la mairie de Hesperange du samedi 4 décembre au dimanche 20 décembre 2020.

Le présent formulaire doit être renvoyé pour le 13 novembre 2020 au plus tard à :

Administration Communale de Hesperange
c/o M. Frédéric Theis
B.P. 10, L-5801 Hesperange

Pour tout renseignement supplémentaire vous pouvez contacter le 36 08 08 226 ou frederic.theis@hesperange.lu.

MARCHE DE NOEL

au parc communal à Hesperange

Ouverture vendredi 5 décembre 18h00

dimanche 6 décembre	15h00 à 20h00
vendredi 11 décembre	17h00 à 20h00
samedi 12 décembre	15h00 à 20h00
dimanche 13 décembre	15h00 à 20h00
vendredi 18 décembre	17h00 à 20h00
samedi 19 décembre	15h00 à 20h00
dimanche 20 décembre	15h00 à 20h00

Heures de fermeture :

vendredi et samedi : 22h00 dimanche : 21h00

Parking disponible au Camping à Alzingen



Je soussigné(e)

Rue et no

C.P. et localité

Téléphone

Courriel

confirme ma participation à l'exposition « Artistes Locaux » du 4.12.2020 au 20.12.2020 à la mairie de Hesperange.

Je souhaite exposer ☐ des tableaux ☐ des sculptures ☐ autres :

Signature

Toutes les manifestations sont organisées dans le respect des consignes sanitaires.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2020

22.09.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

23.09.2020 19h30

Exploration du Monde PHILIPPINES

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

01.10.2020 21h00

Special Edition - VOLLMOND KONZERT Yoga/Relaxation

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

03.10.2020 16h00

Jugend- und Familienkonzert "COLOURED ROOM" Yoga/Relaxation

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

04.10.2020 17h00

Liegekonzert " „INNER JOURNEY“ Yoga/Relaxation

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

14.10.2020 19h30

Exploration du Monde DANMARK

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

27.10.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

28.10.2020 19h30

Exploration du Monde CANADA

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

11&12.11.2020

KABARET "MAKADAMMEN"

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

21.11.2020

OUVERTURE "WANTERFLAIR"

Lieu : parc communal
Org.: Commune de Hesperange

22.11.2020

"CHANTONS LE CINEMA"

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

24.11.2020 19h00 – 21h00

CAFE DE BABEL

Lieu : CELO, Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

27.11.2020

RACLETTENOWEND

Lieu : chalet, parc communal
Org.: Syndicat d'initiative Hesperange

04.12.2020

OUVERTURE "CHRËSCHTMAART"

Lieu : parc communal
Org.: Commune de Hesperange

04.-06., 11.-13., 18.-20.12.2020

MARCHE DE NOEL

Lieu : parc communal
Org.: Commune de Hesperange

05.12.2020

KLEESCHERSFEIER

Lieu : Itzig, Hesperange, Howald

05.12.2020

Vernissage de l'exposition "ARTISTES LOCAUX"

Lieu : galerie Urbengsschlass
Org.: Commune de Hesperange

11.12.2020

FONDUE BOURGUIGNONNE

Lieu : chalet, parc communal
Org.: Syndicat d'Initiative Hesperange"

08.01.2021

CONCERT "NOUVEL AN"

Lieu : CELO Hesperange
Org.: Commune de Hesperange

15.01.2021

FONDUE SAVOYARDE

Lieu : chalet, parc communal
Org.: Syndicat d'Initiative Hesperange

29.01.2021

SOIREE A THEME

Lieu : chalet, parc communal
Org.: Syndicat d'Initiative Hesperange



WANTERFLAIR



Samschdeg 21. November 17h00
Opening Wanterflair



Freideg 27. November
Raclettenowend



Samschdeg 28. November 18h00-20h00
Stäierelaaf



Freideg 4. Dezember
Ouverture "Chrëschtmaart"



Samschdeg 5. Dezember
Kleesechersfeier



Samschdeg 5. Dezember 16h00 - galerie Urbengsschlass
Vernissage de l'exposition "Artistes locaux"



Freideg 11. Dezember chalet, parc communal
Fondue bourguignonne



Freideg 15. Januar chalet, parc communal
Fondue savoyarde



Freideg 29. Januar chalet, parc communal
Soirée à thème



Chrëschtmaart am Park voir page 25



NETTOYAGE DE LA VOIE PUBLIQUE PROGRAMME BALAYEUSE 2020

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

1	Di/ma	Itzig
2	Mi/me	Itzig
3	Do/je	
4	Fr/ve	
5	Sa/sa	
6	So/di	
7	Mo/lu	axes principaux
8	Di/ma	Alzingen
9	Mi/me	Alzingen
10	Do/je	
11	Fr/ve	
12	Sa/sa	
13	So/di	
14	Mo/lu	axes principaux
15	Di/ma	Fentange
16	Mi/me	Fentange
17	Do/je	
18	Fr/ve	
19	Sa/sa	
20	So/di	
21	Mo/lu	axes principaux
22	Di/ma	Hesperange + ZAC
23	Mi/me	Hesperange
24	Do/je	
25	Fr/ve	
26	Sa/sa	
27	So/di	
28	Mo/lu	axes principaux
29	Di/ma	Howald
30	Mi/me	Howald

OKTOBER / OCTOBRE

1	Do/je	
2	Fr/ve	
3	Sa/sa	
4	So/di	
5	Mo/lu	axes principaux
6	Di/ma	Itzig
7	Mi/me	Itzig
8	Do/je	
9	Fr/ve	
10	Sa/sa	
11	So/di	
12	Mo/lu	axes principaux
13	Di/ma	Alzingen
14	Mi/me	Alzingen
15	Do/je	
16	Fr/ve	
17	Sa/sa	
18	So/di	
19	Mo/lu	axes principaux
20	Di/ma	Fentange
21	Mi/me	Fentange
22	Do/je	
23	Fr/ve	
24	Sa/sa	
25	So/di	
26	Mo/lu	axes principaux
27	Di/ma	Hesperange + ZAC
28	Mi/me	Hesperange
29	Do/je	
30	Fr/ve	
31	Sa/sa	

NOVEMBER / NOVEMBRE

1	So/di	
2	Mo/lu	axes principaux
3	Di/ma	Howald
4	Mi/me	Howald
5	Do/je	
6	Fr/ve	
7	Sa/sa	
8	So/di	
9	Mo/lu	axes principaux
10	Di/ma	Itzig
11	Mi/me	Itzig
12	Do/je	
13	Fr/ve	
14	Sa/sa	
15	So/di	
16	Mo/lu	axes principaux
17	Di/ma	Alzingen
18	Mi/me	Alzingen
19	Do/je	
20	Fr/ve	
21	Sa/sa	
22	So/di	
23	Mo/lu	axes principaux
24	Di/ma	Fentange
25	Mi/me	Fentange
26	Do/je	
27	Fr/ve	
28	Sa/sa	
29	So/di	
30	Mo/lu	axes principaux

DEZEMBER / DECEMBRE

1	Di/ma	Hesperange + ZAC
2	Mi/me	Hesperange
3	Do/je	
4	Fr/ve	
5	Sa/sa	
6	So/di	
7	Mo/lu	axes principaux
8	Di/ma	Howald
9	Mi/me	Howald
10	Do/je	
11	Fr/ve	
12	Sa/sa	
13	So/di	
14	Mo/lu	axes principaux
15	Di/ma	Itzig
16	Mi/me	Itzig
17	Do/je	
18	Fr/ve	
19	Sa/sa	
20	So/di	
21	Mo/lu	axes principaux
22	Di/ma	Alzingen
23	Mi/me	Alzingen
24	Do/je	
25	Fr/ve	
26	Sa/sa	
27	So/di	
28	Mo/lu	axes principaux
29	Di/ma	Fentange
30	Mi/me	Fentange
31	Do/je	



ANALYSES DE L'EAU POTABLE

Paramètre	Unité	Centre Nic Braun	Bichel Kessel	Cimetière Fentange	Ecole Alzingen	Bassin Howald	Ecole Itzig	critères de potabilité
Odeur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Couleur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Dépôt		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
pH		7.8	7.7	7.9	7.9	8.0	7.9	6.5 à 9.5
Temp. de mesure du pH	°C	22.0	22.2	22.0	22.4	22.4	22.5	-
Conductivité 25°C	µS/cm	362	506	358	350	359	350	≤2000
Turbidité	FNU	<0.5	<0.5	<0.5	<0.5	0.5	<0.5	≤1.0
Fe	mg/L	0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.02	≤0.2
Cl-	mg/L	19.0	13.0	19.0	19.0	19.0	19.0v	≤250
SO4--	mg/L	31.0	59.0	30.0	29.0	31.0	28.0	≤250
NO3-	mg/L	14.0	<0.1	15.0	15.0	14.0	15.0	≤50
NO2-	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.1	≤0.5
PO4	mg/L	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	-
NH4	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	≤0.5
Dureté totale (TH)	°f	14.6	26.8	17.7	16.3	18.5	15.9	-
Bactériologie	MB18	8922	8923	8924	8925	8926	8927	
Conforme aux critères RGD du 7.10.2002✓		✓	✓	✓	✓	✓		

BRAUCHWASSER FÜR DIE GRÜNZONENBEWÄSSERUNG IN DER GEMEINDE HESPERINGEN

Sämtliche Grünzonen in der Gemeinde Hesperingen werden exklusiv mit nicht trinkbarem Brauchwasser bewässert.



Mit Leitungswasser den Rasen und die Pflanzen zu gießen wird teuer. Außerdem werden wichtige Trinkwasservorräte verschwendet. Es ist deswegen ratsam Brauch- und Regenwasser zu nutzen. Insbesondere die Verwendung von Brauchwasser hat den Vorteil, dass man auch nach längeren Trockenzeiten noch genügend Wasser zum Gießen hat und nicht auf kostbares Leitungswasser ausweichen muss. Auf diese Art und Weise trägt die Gemeinde Hesperingen dazu bei, dass die Grundwasservorräte auch in trockenen Jahren ausreichend aufgefüllt werden.

Das Wasser welches zum Berieseln genutzt wird, stammt zum größten Teil aus der Engel-Quelle welche sich neben dem "Garage Engel" in Hesperingen in der route de Thionville befindet. Von dort wird das Wasser auf Holleschbiert gepumpt, wo die Gärtner es anzapfen und ihre großen Wasserfässer auffüllen. Brauchwasser sowie Regenwasser werden dort in einem Auffangbecken gesammelt, welcher bis zu 521 m³ beinhalten kann. Der Füllstand wird automatisch mit einem Schwimmer geregelt. Das sich auf dem Foto befindende Fass hat eine Füllmenge von 6000 l. Allein dieses Fass, welches auf einem in Eigenregie errichteten Anhänger angebracht ist, wird täglich vier- bis fünfmal gefüllt.

Eine weitere weniger ergiebige Quelle (Kraizbuer) wird zusätzlich regelmäßig in Itzig angezapft.

Verbrauch Pumpestation Engel in Hesperingen

2020 Januar-Juli	10.083 m³
2019	7.681 m³
2018	1.131 m³
2017	9.289 m³
2016	6.335 m³

Verbrauch Kraizbuer Itzig

Durchschnittlich 50 m³/Jahr



CORONA UND ZUHAUSE BLEIBEN WERDEN SIE „VERBRAUCHERDETEKTIV“



In der Corona-Zeit sind Strom- und Wasserverbrauch deutlich angestiegen sind. Denn wenn wir mehr Zeit zu Hause verbringen, wird natürlich ein Teil des Verbrauchs, der sonst auf der Arbeitsstelle oder in der Schule anfällt, nach Hause verlagert. Daher lohnt es sich, diese Verbraucher einmal genauer unter die Lupe zu nehmen.

Der Fernseher ist mehr gelaufen als üblich, Computer und Bildschirme liefern für das Homeoffice, zu Hause wurde öfter gekocht und öfter in den Kühlschrank geschaut.

Natürlich ist jeder Haushalt anders, was die Gewohnheiten und die verwendeten Geräte betrifft, aber eine grobe Abschätzung kann trotzdem vorgenommen werden. Die Verbraucher in einem 4-Personen Haushalt sind üblicherweise folgende:

• Fernseher, HiFi, PC:	26 %
• Kühlschrank und Gefrierschrank:	16 %
• Beleuchtung:	11 %
• Küche:	10 %
• Wäschetrockner:	8 %
• Umwälzpumpe der Heizung:	7 %
• Waschmaschine:	6 %
• Spülmaschine:	3 %
• Sonstiges:	13 %



Interessant ist es, anhand dieser Abschätzung im eigenen Haushalt auf die Suche nach überdurchschnittlich hohen Verbrauchern zu gehen. Dazu kann man anhand des Typenschilds oder über das Internet Daten über das Gerät herausfinden, oder ein Verbrauchsmessgerät anschließen. Ein solches kann man für weniger als 20.-€ kaufen oder z.B. bei myenergy ausleihen.

Preiswert und einfach kann man den Verbrauch z.B. durch konsequentes Abschalten der Geräte senken, anstatt sie im „standby“ Betrieb zu belassen. Dabei hilft eine Steckdosenleiste mit Schalter, die es für wenig Geld im Handel gibt.



HEURES D'OUVERTURE OEKO-CENTER HESPER

lundi	FERME
mardi	12:30 - 18:30
mercredi	10:00 - 20:00
jeudi	12:30 - 18:30
vendredi	12:30 - 18:30
samedi	09:00 - 17:00
dimanche	FERME

+352 26 36 67-1

+352 26 36 67-22

info@oekocenterhesper.lu

Oeko-Center Hesper
1, rue Nachtbann
L-5955 ITZIG



ZERTIFIKAT

Hesper erfüllt d'Kritère vun enger Fairtrade Gemeng
a konkretiséiert domadder säin Engagement fir de fairen Handel.

Hesper dréit esou zu enger nohalteger Wirtschaft bäi,
dél de Mënsch an d'Ëmwelt an Afrika, Asien a Latäinamerika respektéiert.

HESPER

Ëischt Zertifizéierung: 6. Mee 2011
Erneiert zertifizéiert: 12. August 2020

Mir gratuléieren a soe Merci fir den Asaz !

Jan-Louis Le...
Direktesch vu Fairtrade Lëtzebuerg asbl

Geneviève Kael
Direktesch vu Fairtrade Lëtzebuerg asbl



FAIRTRADE WIELEN.
Gutt fir d'Mënschen. Gutt fir d'Ëmwelt.
www.fairtrade.lu



ASCHENBECHER



Das Warten an Bus- und Tramhaltestellen nutzen viele Raucher für eine Zigarettenpause. Darunter leidet oft die Sauberkeit. Zigarettenreste verunreinigen nicht nur sichtbar unsere öffentlichen Plätze und Bushaltestellen, sondern sie vergiften auch in beträchtlicher Weise unsere Umwelt. Ein einziger Zigarettenstummel kann 40 Liter Grundwasser mit Giften

belasten. Damit dies nicht geschieht, ist es wichtig, dass kein Regen in die Aschenbecher gelangt. Um das Zigarettenproblem zu beheben, hat die Gemeinde Hesperingen insgesamt 30 Aschenbecher an den wichtigsten Bushaltestellen angebracht. Die Aschenbecher sind ansehnlich, mit Filtereinwurf und vor allem wetterfest.

INNOVATIV AN ÆMWELTFRÆNDLECH!

Mäin Numm ass Max Schievenin, ech hu 17 Joer a ginn an den ECG. Am September 2019 hat ech mat dräi Kollegen, de Felix Hermann, Bob Poensgen a Cheuk Man Lam, de Projet Green Impact an d'Liewe geruff, dee mir dunn am Januar 2020 als Särl-S umelle konnten.

Bei Green Impact läit de Schwéierpunkt op "Sensibiliséierung an Alternativen zur Verfügung stellen". Dat heescht an anere Wieder, via Social Media kläre mir d'Leit op onsem Instagram Account „green_impact_“ all Dag mat engem neie Post iwwert en Thema op, ginn Tipps an Tricks wéi ee méi ökologesch liewe kann. Alternative fir méi ökologesch ze liewe sinn an onsem Online Shop erhältlech an dat si Produiten déi a Richtung vu „Zero Waste“ respektiv Dreckreduzéierung ginn.

Wat ons och ganz wichteg ass, ass dass mir eben net wéi di klassesch Klimaaktiviste mam Fanger op d'Leit weisen an hinnen soe wat se falsch machen, mee mir probéieren de

Leit léiwer ze weisen, wéi einfach et ka si fir nohaltig ze liewen a wat fir Virdeeler dat gläichzäitig fir d'Æmwelt huet. Dat war och



d'Hauptmotivatioun fir de ganze Projet, net iergendwou sëtzen a mam Fanger op ee weisen a soen e soll et besser machen, mee d'Initiative selwer an d'Hand huelen.

Den 1. Produit dee mir lancéiert hunn ass de "Pocket Ashtray". D'Zigarettestëmp sinn nämlech deen am meeschte wechgehäite Produit op der ganzer Welt, deen och mat déi schlémmste Konsequenzen op d'Æmwelt huet. All Joers gi 4,5 Trilliounen Stëmp ewechgehäit an 1 Filter verschmotzt am Duerchschnitt 40L Grundwaasser, an dat sinn elo nëmmen zwee vu ville Fakten. De Produit ass a mengen Aen zimlech praktesch an essentiell fir Fëmmerten, well een net ëmmer d'Méiglechkeet huet, de Stomp an en Äschebecher ze maachen, an et kann een en awer schlecht einfach a seng Täsch maachen, well e brennt a sténkt. Do hu mir awer erëm de Virdeel beim „Pocket Ashtray“, dass dee feierfest a geruchssécher ass an e passt perfekt an all Täsch a soumat kann een deen ëmmer dobäi hunn.

FRESCHMAART HESPER



**Marché aux produits frais
devant la mairie
à Hesperange
un mercredi sur deux
de 15h00 à 19h00**



**Parking accessible aux
visiteurs à côté de la mairie**

Septembre 2020

Octobre 2020

Novembre 2020

Décembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

L	M	M	J	V	S	D
					1	
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE POUR L'ANNEE 2021

L'administration de la commune de Hesperange, en collaboration avec l'administration de la nature et des forêts procède à la vente de bois de chauffage (bois empilé et bois long) aux particuliers.

**Offre strictement réservée aux
habitants de la commune de
Hesperange**

Prix bois empilé (fendu, coupé à 1m ; empilé bord chemin carrossable) :

■ hêtre : 57,00 EUR/m³ ttc

Prix bois long (façonné, débardé bord chemin carrossable ; limité à 12 m³ par personne/an) :

■ hêtre et charme : 49,14 EUR/m³ ttc (45,50 hors TVA)

■ chêne et autres feuillus : 45,36 EUR/m³ ttc (42,00 hors TVA)

Les prix s'entendent TTC et le bois provient de la forêt communale de Hesperange et est issu d'une gestion forestière durable certifiée (FSC et PEFC).

La commande devra se faire pour le 28 mars 2021 au plus tard.

Veuillez utiliser le formulaire ci-dessous pour votre commande et l'envoyer à l'adresse suivante :

Administration communale de Hesperange

Gil Jacquemoth

Préposé de la nature et des forêts -
Triage de Hesperange

B.P. 10, L-5801 Hesperange

Tél.: 36 08 08-2453

Fax : 26 36 21 78 GSM : 621 202 145

Je soussigné(e),

adresse

téléphone

souhaite commander

Date

Signature

stère(s) de bois

m³ de bois long hêtre et charme

m³ chêne et autres feuillus

L-

INTRODUCTION D'UN SYSTEME D'IDENTIFICATION POUR LES POUBELLES

Conformément aux dispositions de la loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets (art. 17.3 et 20.7), la commune est obligée à facturer pour ses prestations en matière de gestion des déchets des taxes communales afférentes.

Celles-ci sont à calculer d'après le principe pollueur-payeur (ou principe PAYT – „Pay-as-you-throw“) et elles doivent comprendre tous les coûts générés, c.-à-d. les investissements pour les infrastructures et les frais courants d'exploitation de la gestion des déchets.

Pour permettre une saisine exacte et juste des quantités remises aux collectes par les citoyens, la commune équipera début de l'année prochaine les poubelles grises (déchets ultimes) avec une puce électronique et installera le logiciel correspondant.

Après la mise en service, le constat du nombre de sorties des poubelles servira ensemble avec leur volume au calcul du total des quantités enlevées. Ainsi, les citoyens pourront influencer eux-mêmes de manière positive le niveau des taxes à payer ! Des informations détaillées seront communiquées le moment venu.

A l'issue de l'équipement des récipients, le conseil communal fixera au courant de l'année prochaine dans le respect des dispositions légales de nouvelles taxes sur base du système et du nombre de vidanges constaté.

Pour des raisons pratiques en relation avec la gestion du stock de poubelles et à des fins statistiques, les poubelles brunes (biodéchets) seront elles-aussi équipées d'une puce.



EINFÜHRUNG EINES IDENT-SYSTEMS FÜR ABFALLBEHÄLTER

Entsprechend den Vorgaben des Abfallwirtschaftsgesetzes vom 21.03.2012 (Art. 17.3 u. 20.7) ist die Gemeinde verpflichtet ihre abfallwirtschaftlichen Dienstleistungen mittels entsprechender kommunaler Taxen in Rechnung stellen.

Diese sind nach dem Verursacher-Prinzip (oder PAYT-Prinzip – „Pay-as-you-throw“) zu erheben und sie müssen alle anfallenden Kosten begreifen, d.h. die Investitionen für die Infrastrukturen und die laufenden Betriebskosten der Abfallentsorgung und -verwertung müssen in die Berechnung der kommunalen Taxen einfließen.

Um eine genaue und gerechte Erfassung der von den Bürgern bereit gestellten Abfallmengen zu ermöglichen, wird die Gemeinde Anfang nächsten Jahres die grauen (Restabfall) Abfallbehälter mit einem elektronischen Chip ausstatten und eine entsprechende Software installieren. Die nach der Inbetriebnahme des Systems festgestellte Entleerungsanzahl soll zusammen mit der Größe des Behälters zur Berechnung der gesamten abgefahrenen Menge dienen. D.h. auf diesem Weg können die Bürger selbst die Höhe der zu bezahlenden Gebühren positiv beeinflussen! Über die genaue Vorgehensweise wird zu gegebenem Zeitpunkt noch im Detail informiert.

Im Anschluss an die Behälterausstattung mit dem Chip wird der Gemeinderat sich im Laufe des nächsten Jahres mit der gesetzeskonformen Anpassung der kommunalen Abfalltaxen auf Basis des neuen Systems und der festgestellten Entleerungsanzahl befassen.

Die braunen Abfallbehälter (Bioabfall) werden zwecks Behälterbestandsverwaltung und Statistik ebenfalls mit einem Chip ausgestattet.



24 ET 25 OCTOBRE 2020
PARC COMMUNAL

AMBIANCE JARDINS

**Vente de plantes et
décorations de jardin**

- * Crèche pour vélos
- * Ateliers
- * Spécialités culinaires
- * Pantomime + animation
- * Parking gratuit
- * Exposants provenant de 6 pays différents

Heures d'ouverture

samedi 10h00 - 22h00
dimanche 10h00 - 18h00

Prix d'entrée : 7 € (valable pour 2 jours)
enfants (-16 ans) : gratuit

org.: Ambiance Jardins a.s.b.l. www.ambiance-jardin.com
www.hesperange.lu
sous le patronage de la commune de Hesperange

HORAIRES ASSOCIATIONS

SPORTIVES & CULTURELLES

2020 / 2021

Jours

Heure

Lieu

F.C. BLO-WÄISS IZEG

Bambinis U7	Mardi	16h00 - 17h00	Terrain synthétique
	Jeudi	16h00 - 17h00	Terrain synthétique
Pupilles U9	Mardi	16h15 - 17h30	Terrain synthétique
	Jeudi	16h15 - 17h30	Terrain synthétique
Très jeunes filles U10	Mardi	17h30 - 18h30	Terrain synthétique
	Jeudi	17h30 - 18h30	Terrain synthétique
Poussins U11	Mardi	17h30 - 19h00	Terrain synthétique
	Jeudi	17h30 - 19h00	Terrain synthétique
	Vendredi	17h30 - 18h30	Terrain synthétique
Minimes U13	Lundi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Mardi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Jeudi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
Jeunes Filles U15	Mercredi	17h45 - 19h00	Terrain synthétique
	Vendredi	17h45 - 19h00	Terrain synthétique
Scolaires U15	Lundi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Mercredi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Vendredi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
Cadets U17	Lundi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Mercredi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
	Vendredi	17h45 - 19h15	Terrain synthétique
Juniors U19	Lundi	19h30 - 21h00	Terrain synthétique
	Mardi	19h30 - 21h00	Terrain synthétique
	Jeudi	19h30 - 21h00	Terrain synthétique

FIEDERBALL IZEG

Enfants	Lundi	18h00 - 19h30	Minibad/U9/U11
	Lundi	18h00 - 19h30	Centre sportif Holleschbiere
	Lundi	18h00 - 20h00	U13 Centre sportif Holleschbiere
			U15 / U13
	Mardi	17h00 - 18h30	Centre sportif Holleschbiere
	Mercredi	17h00 - 18h30	U15 Ecole Primaire Izeg
	Mercredi	18h30 - 20h00	U13 Ecole Primaire Izeg
	Jeudi	18h00 - 20h00	U15 / U13 Ecole Primaire Izeg
	Jeudi	17h30 - 19h00	U15 Centre sportif Holleschbiere
			Minibad/U9/U11
Seniors	Vendredi	17h00 - 18h30	Ecole Primaire Izeg
	Vendredi	18h30 - 20h00	U13 Ecole Primaire Izeg
	Lundi	19h30 - 21h30	U15 Ecole Primaire Izeg
			Seniors/U17/U19
	Mercredi	20h00 - 21h45	Centre sportif Holleschbiere
			Seniors/U17/U19
	Vendredi	20h00 - 21h45	Centre sportif Holleschbiere
			Seniors/U15/U17/U19
			Ecole Primaire Izeg
			Ecole Primaire Izeg
Hobby / Loisirs	Mardi	18h30 - 21h30	Ecole Primaire Izeg
	Jeudi	19h00 - 21h30	Ecole Primaire Izeg
	Dimanche	14h30 - 19h00	Ecole Primaire Izeg

Jours

Heure

PROUF / TRAINING

entraînements ados (12-16 ans)	mercredi	18.00
escalade libre adultes	mercredi	20.00
escalade en famille	vendredi	18.00

INDIACA JUMPERS ALZINGEN

Enfants	Mercredi	18h30 -
Adultes	Mercredi	19h30 -

F.C. SWIFT HESPERANGE

Bambinis U7	Mardi	16h30 -
	Jeudi	16h30 -
Pupilles U9	Mardi	16h30 -
	Jeudi	16h30 -
Poussins U11	Mardi	17h30 -
	Jeudi	17h30 -
	Vendredi	17h30 -
Minimes U13	Lundi	17h30 -
	Mercredi	17h30 -
	Jeudi	18h30 -
Scolaires U15	Lundi	17h30 -
	Mardi	18h30 -
	Mercredi	17h30 -
	Vendredi	17h00 -
Cadets U17	Mardi	18h15 -
	Mercredi	19h00 -
	Jeudi	18h15 -
	Vendredi	18h30 -
Juniors U19	Lundi	19h30 -
	Mardi	19h30 -
	Mercredi	19h30 -
	Jeudi	19h30 -
Dames	Lundi	19h15 -
	Mercredi	19h30 -
Seniors 3	Mardi	19h45 -
	Jeudi	20h00 -
	Vendredi	19h45 -



Lieu		Jours	Heure	Lieu	
VOLLEY CLUB FENTANGE					
- 20.00	CS Holleschberg	Minimes	Mardi	15h00 - 16h30	Centre sportif Holleschbiereg
- 22.00	CS Holleschberg		Jeudi	15h00 - 16h30	Centre sportif Holleschbiereg
- 20.00	CS Holleschberg	Scolaires	Mardi	16h30 - 18h00	Centre sportif Holleschbiereg
			Jeudi	16h30 - 18h00	Centre sportif Holleschbiereg
		Cadettes Dames	Mardi	18h30 - 20h30	Centre sportif Holleschbiereg
			Jeudi	18h30 - 20h30	Centre sportif Holleschbiereg
		Cadet Hommes	Lundi	17h 15 - 18h45	Centre sportif Holleschbiereg
			Vendredi	17h 15 - 18h45	Centre sportif Holleschbiereg
- 20h00	centre sportif Howald	Dames I	Mercredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
- 22h00	centre sportif Howald		Vendredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
		Dames II	Lundi	18h45 - 20h30	Centre sportif Holleschbiereg
			Mercredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
		Dames III	Mercredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
			Vendredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
17h30	Terrain synthétique Holleschbiereg	Hommes I	Lundi	20h00 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
17h30	Terrain synthétique Holleschbiereg		Mercredi	20h00 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
18h00	Terrain synthétique Holleschbiereg		Vendredi	20h00 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
18h00	Terrain synthétique Holleschbiereg	Hommes II	Lundi	20h00 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
19h00	Terrain synthétique Holleschbiereg		Mercredi	18h 15 - 20h00	Centre sportif Holleschbiereg
19h00	Terrain synthétique Holleschbiereg		Lundi	20h30 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
19h00	Terrain synthétique Holleschbiereg	Loisir	Mercredi	20h00 - 22h00	Centre sportif Holleschbiereg
19h30	Terrain synthétique Holleschbiereg				
19h30	Terrain synthétique Holleschbiereg				
20h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
19h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
20h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
19h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
20h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
19h45	Terrain Parc				
20h30	Terrain synthétique Holleschbiereg				
19h45	Terrain Parc				
20h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
21h00	Terrain Itzig				
21h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
21h00	Terrain Parc				
21h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
20h45	Terrain synthétique Holleschbiereg				
20h45	Terrain synthétique Holleschbiereg				
21h00	Terrain Parc				
21h15	Terrain synthétique Holleschbiereg				
21h00	Terrain synthétique Holleschbiereg				
HARMONIE MUNICIPALE DE HESPERANGE					
	Hesper Jugendmusek	Vendredi	18h00 - 19h00		
	Harmonie Municipale	Vendredi	19h30 - 21h30		
CHORALE CANTABILE FENTANGE					
		Lundi	19h45 - 21h45	Ecole de musique Fentange	
"CHORALE ENF. " LES ALOUETTES" FENTANGE"					
	Cycle 2 - Cycle 3.1	Vendredi	17h00 - 17h45	Ecole de musique Fentange	
	Cycle 1	Vendredi	17h45 - 18h15	Ecole de musique Fentange	
	Cycle 3.2 - Cycle 4	Vendredi	18h15 - 19h00	Ecole de musique Fentange	
FANFARE ITZIG					
		Vendredi	19h30 – 21h30	Musekssall 3 rue de Hesperange (Itzig)	
IZEGER GESANK					
		Méindeg	20.00	Izeg am Proufsall (Haff am Duerf)	

EIS OFFEREN ZU IZEG // NOS OFFRES À ITZIG

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen
a Workshope ronderëm
Schwangerschaft,
Elteren ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op
www.liewensufank.lu

AN DER SCHWANGERSCHAFT

Geburtsvorbereitungscours (LU/DE)

HypnoBirthing® (LU/DE/FR/ENG)

Yoga an der Schwangerschaft (LU/DE)

Fit for 2 (DE/LU)

Workshop „Dro-hëllefen“ (LU/DE/FR)
*Gutt virbereet sinn, fir wann de Bëbee do
ass an alles ronderëm d'Thema Droen
mat Dro-hëllefen gewuer ginn.*

Stellvorbereitungskurs (LU/DE)

*Wësse wéi Stëlle funktionéiert, fir
en optimale Start no der Gebuert.*



NO DER GEBURT

Rückbildung

MAT BËBEE A KLENGE KANNER

Babymassage (1-6 M.)

Pikler SpielRaum / Bewegung und Spiel (3-24 M. / 2-4 J.)

Musikkinder (1-4 J.)

FIR ELTERN

Erste Hilfe am Kind (LU/DE)

am 21.11.2020.

Cours, consultations
et ateliers autour
de la grossesse et
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur
www.liewensufank.lu

PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation à l'accouchement
et à la parentalité**

HypnoBirthing®

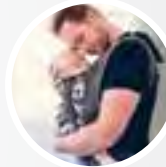
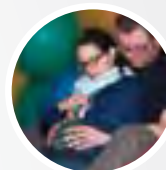
AVEC BÉBÉS ET BAMBINS

Massage pour bébés

ATELIERS POUR PARENTS

Atelier „porte-bébés“ le 10.10.2020

Premiers secours pour enfants



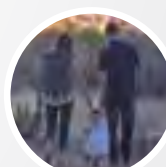
NOUVELLE OFFRE - en ligne:

Ateliers de communication bienveillante

Pour les parents qui ont des enfants de 0-6 ans.

*Comment aider son enfant à construire une base solide
d'intelligence émotionnelle et sociale.*

*Être un parent est un voyage merveilleux,
mais parfois difficile. Bien que ce soit l'un
des « métiers » les plus durs, nous nous
n'apprenons pas vraiment à devenir
parent à l'école. Les cours proposés
s'inspirent des programmes de formation
créés par l'organisation française l'Atelier des Parents.*



Ernährung im Beikostalter

NEU

ONLINE - „Themenabende“

mit D. Rommelfangen

Wenn Ihr Baby sich so langsam am Essen der Großen interessiert und reif für seine erste Beikost ist, kommen auch Fragen bei den Eltern auf.

Wie fängt man am besten mit der Einführung von Beikost an? Muss es Brei sein? Welche Lebensmittel sind geeignet und worauf soll bei der Zubereitung geachtet werden?

Wir vermitteln Wissen, Informationen und Tipps rund um das Thema Beikost, um Ihnen und Ihrem Kind die bestmöglichen Startchancen zu bieten.



Die Basis unserer Themenabende ist die Elternrolle. Neben den theoretischen Grundlagen und praktischen Beispielen sind auch die Fragen der anwesenden Eltern besonders wichtig. Es gibt einen Austausch und Raum für Sorgen. Pro Abend gibt es ein Thema:

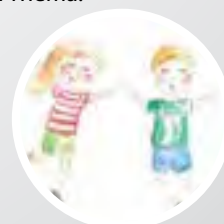
• **Der Abend zum Buch:**

Erziehung „to go“?

am 13.10.2020

• **Kleine Kinder (er-)leben große Gefühle**

am 17.11.2020





CENTER FIR
ALTERSFROEN

VERANSTALTUNGSKALENDER VON DER SENIORENAKADEMIE VOM 25. SEPTEMBER 2020 BIS 10. DEZEMBER 2020

Parlons le luxembourgeois avec le Club Senior Syrdall

Vendredi 25 septembre de 15h00 à 17h00

Le Château de Colpach visite guidée

Mardi 29 septembre de 14h00 à 16h00, Château de Colpach

Itinéraire des lieux de mémoire sur les migrations

op de Spure vun der Migratioun an der Stad Lëtzebuerg

Méindeg / lundi, 12. Oktober / 12 octobre, 14h 15, Luxembourg-Ville

Einblick in die Welt der digitalen Sprache

Vortragsreihe mit „GoldenMe“

Vortrag 1: Smartphone: Android, IOS – Was?, Donnerstag, 15. Oktober

Vortrag 2: Google: Wer sucht, der findet!, Donnerstag, 22. Oktober

Vortrag 3: Social Media: Influencer und Insta(gram) & Snapchat, Donnerstag, 29. Oktober
jeweils von 14.30 bis 16:00 Uhr

Nohaltegkeet am Alldag Virtrag mat Diskussioun

Donneschdeg, 22. Okt. um 14:30 Auer

D’Lëtzebuerg Literatur

Am Spiegel vun ausgewielten Auteuren

Mëttwoch, 28. Oktober um 16:30 Auer

Ganzheitliches Gedächtnistraining Bessere Merkfähigkeit und

Konzentration

Donnerstags, vom 29. Oktober bis 10. Dezember (außer Schulferien) von 15.00 bis 16.30 Uhr

Alles „Ouni“

Visite guidée

Mëttwoch, 11. November von 10:00 bis 12:00 Auer, OUNI, Dudelange

Beckenboden-Training

Kurs für Frauen oder Männer

Mittwoch, 11./18./25. November, 2./9. Dezember

Frauen: von 14.30 bis 16.00 Uhr

Männer: von 16.15 bis 17.45 Uhr

Assurance dépendance conférence

Vendredi 20 novembre à 14h30

Smartphone für Fortgeschrittene

Fotografie und Kommunikation

Dienstags, 24. November, 1./8. Dezember von 10:30 bis 12:00 Uhr

Smartphones und Tablets für iPhone und Android

Android Smartphones + Tablets:
Dienstags, 24. November, 1./8. Dezember von 14:00 bis 15:30 Uhr
Apple iPhone (nur Smartphone):
Dienstags, 24. November, 1./8. Dezember von 16:00 bis 17:30 Uhr

Kläranlage Beggen Geführte Besichtigung

Mittwoch, 25. November um 14:30 Uhr, Beggen
Ein gelingendes Leben / Vortrag
Donnerstag, 10. Dezember von 19:00 bis 21:00 Uhr, Ciné Utopia, Limpertsberg

Eis Coursen a Veranstaltungene fannen all beim RBS zu l'ezeg statt, ausser et ass anescht präziséiert.

Fir all Veranstaltung oder Cours muss Dir lech umellen um ☎ 36 04 78 36/28

SERVICE MEDIATION

Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriété, etc. N'attendez plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune !

La médiation est volontaire et confidentielle favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun est gratuite pour les parties concernées, la commune

prend en charge la rémunération du médiateur peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses fait appel à la responsabilité des parties Comment ça marche ? Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction de vos besoins, le service



mettra en place les démarches nécessaires à la gestion de votre conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Hesperange est à votre écoute.

Comment contacter le Service de Médiation ?

Laissez un message ainsi que vos coordonnées par mail à mediation@hesperange.lu ou bien téléphonez au 36 08 08 2499.

Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans les plus brefs délais.



LES NOUVEAUX-NES DE LA COMMUNE DE HESPERANGE

nom et prenom	date de naissance	localite de naissance
Hernandez Pietilä Matías	1/6/2020	Luxembourg
Hennani Ben Taleb Sohan	6/6/2020	Luxembourg
Desbois Victor Paul Yvan Marie	8/6/2020	Luxembourg
Grimaud Hadrien Alain André	8/6/2020	Luxembourg
Mischler Arthur	11/6/2020	Luxembourg
Iorio Luna	12/6/2020	Luxembourg
Mazza Giulia	12/6/2020	Luxembourg
D'Amelio Francesca Marie Luisa Jeanne	13/6/2020	Luxembourg
Papazzoni Edoardo Francesco	14/6/2020	Luxembourg
Pupkus Benediktas	17/6/2020	Luxembourg
Roby Raphaël	17/6/2020	Luxembourg
Rubio Zoboli Mattias	18/6/2020	Luxembourg
Sbardella Adam	18/6/2020	Luxembourg
Sbardella Anaïs	18/6/2020	Luxembourg
Descoups Loïc	19/6/2020	Luxembourg
Ferrara Adele	19/6/2020	Luxembourg
Pinto Saltão Lena	21/6/2020	Luxembourg
Huez Antinarella Andrea	23/6/2020	Luxembourg
Loureiro Jaco Mia	25/6/2020	Luxembourg
Metz Chloé	26/6/2020	Luxembourg
Sliepen Pit	26/6/2020	Luxembourg
Khelifi Zriba Iyed	28/6/2020	Luxembourg
Blliku Eden	29/6/2020	Luxembourg
Alexandroae Diana	1/7/2020	Luxembourg
Girardi Sara	2/7/2020	Luxembourg
Hauer Muñoz Enya	3/7/2020	Luxembourg
Ninka Anastasia	3/7/2020	Luxembourg
Furlan Léna Elise	4/7/2020	Luxembourg
Valaize Léonard Romain Luc	5/7/2020	Luxembourg
Kuta Aron	6/7/2020	Luxembourg
Hennebaut Olivier Patrick	8/7/2020	Luxembourg
Papapanagiotou Zoe Kallisti	9/7/2020	Luxembourg
Fossaert Théo Antoine	12/7/2020	Luxembourg
Venet Ysia Luna	15/7/2020	Luxembourg
Kaster Valentin	21/7/2020	Luxembourg
Werner Maximilian Lukas	23/7/2020	Luxembourg
Molaro Laura Anna Charlotte	28/7/2020	Luxembourg
Rachidi Ayla	28/7/2020	Luxembourg
Datcu Zayn Gabriel	30/7/2020	Luxembourg
Hengen Deymen Jean-Laurent	30/7/2020	Luxembourg
Palumbo Leonard	31/7/2020	Luxembourg
Rerman Zhu Raphaël	31/7/2020	Luxembourg
Wester Marius Martin Eugène	31/7/2020	Luxembourg
Delgado Hailey	1/8/2020	Luxembourg
Lajili Elyes Imran	1/8/2020	Luxembourg
Fišer Michael	5/8/2020	Luxembourg
Ramburhose Aryan Likhil Sharma	11/8/2020	Luxembourg
Pánik Emily	12/8/2020	Luxembourg
Başkaya Rüzgar Batu	23/8/2020	Luxembourg





LES MARIAGES DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

Pascal Schuster ♥ Gisèle Marie-Thérèse Eltgeroth
14/02/2020

Marashi Jetmir ♥ Santiago Dolorès
9/6/2020

Maille Etienne ♥ Becker Lavinia Lauriane
12/6/2020

Nicoletti Fabio ♥ Vogel Aude
19/6/2020

Kasa-Vubu Dady Nzila Fumu ♥ Auffret Anne Laure
27/6/2020

Pierret Pol ♥ Friederich Cathia Mady Marie-Pierrette
18/7/2020

Stas Simon Pol ♥ Khabir Halima
24/7/2020

Heirens Ady ♥ Belet Ramona-Daniela
25/7/2020

Kieffer Stéphane ♥ Tea Sorya
13/8/2020

Wildanger Gilbert ♥ Klepper Nathalie Nicole
20/8/2020



**Möchtest du Baby-Sitter werden,
eine Ausbildung als Baby-Sitter machen,
öfter als Baby-Sitter gerufen werden?
Möchtest du Grundschulkindern bei den
Hausaufgaben helfen?**

Möchten Sie eine Liste mit ausgebildeten
Baby-Sittern haben?

Möchten Sie eine Liste mit Personen die ihrem
Kind aus der Grundschule Hilfe bei den
Hausaufgaben geben?

In diesem Jahr musste unsere Baby-Sitter Ausbildung
bisher, aus gegebenen Umständen, ausfallen. 2021
werden wir wahrscheinlich wieder eine Ausbildung
anbieten können.

Weitere Informationen folgen auf unserer Internetseite.

**Veux-tu devenir baby-sitter,
faire une formation comme baby-sitter ou
être demandé plus souvent comme baby-sitter ?
Veux-tu aider les élèves de l'école fondamentale
à faire leurs devoirs à domicile ?**

Voulez-vous une liste de baby-sitters formés ?

Voulez-vous trouver un tuteur, qui aide votre
enfant de l'école fondamentale à faire ses devoirs
à domicile ?

Cette année, notre formation pour baby-sitters a dû
être annulée, à cause des circonstances actuelles.
2021 nous pourrions probablement offrir une formation.
De plus amples informations suivront sur notre site.

Melden sie sich bei / Contactez:

Baby-Sitting an der Gemeng Hesper asbl

B.P. 15, L-5801 Hesperange

☎ 621 376 540 / 621 152 588

www.hesper-kanner.lu



Jugend Treff

Hesper



Trotz den momentan schwierigen Konditionen wor an ass de Jugendtreff Hesper, wéi den Numm et seet, en Treffpunkt fir Jonker am Alter tëscht 12 an 30 Joer. Di Jonk hunn d'Méiglechkeet sech op dëser Plaz mat anere Jonken ausereen ze setzen, sech auszetauschen, zesummen ze diskutéieren an eppes zesummen z'erliewen. Mir huelen déi Jonk eescht, souwuel an den ënnerschiddleche Phase vun der Pubertéit wéi och an der schwieriger Phase vum Erwuesseginn, wou se mussen Entscheedungen iwwer d'Zukunft treffen.

Mir probéieren an eiser Aarbecht op all déi verschidde Bedürfnisser vun de Jonken anzegoe wéi Raum, Informatioun, Erlebnisser, Identitéit, Individualitéit a Kultur. Essentiel dobäi ass d'Bezéiungsaarbecht un där mir all Dag schaffen.

All dës Bedürfnisser baue mir an eise Projekten, Ateliers an Aktivitéiten, déi ab dem 14. September ërem ulafen, mat an.

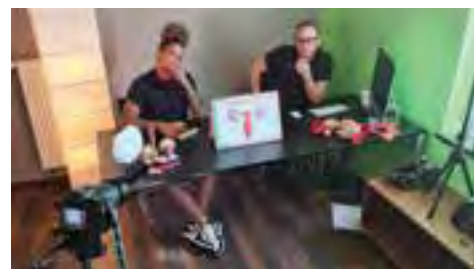
Weider Informatiounen dozou an zu ons fannt dir op eisem Site, op Facebook, op Instagram, op YouTube oder op onsem Snapchat.



Eis Öffnungszeit sinn:

Méindes:	14:00 - 21:00 Auer
Dënschdes:	14:00 - 21:00 Auer
Mëttwochs:	14:00 - 21:00 Auer
Donneschdes:	14:00 - 21:00 Auer
Freides:	14:00 - 20:00 Auer
Samschdes:	13:00 - 19:00 Auer

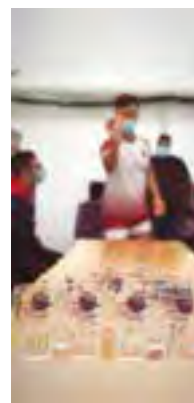
Zum Ofschloss wëll ech der Gemeng Hesper, dem Ministère de l'Education, dem Service National de la Jeunesse an net ze vergiessen dem Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange a.s.b.l. op dëser Plaz en décke Merci soen dass si ons esou gutt ënnerstëtzen.



Ab September kënnt eng ganz Rei vun Opklärungsvideoen op onsem Youtube Channel raus



Fir dëse Summer e bësse méi interessant fir ons Jonk ze gestalten, wore mir vum 1. Juli bis den 31. August am "Hesper Beach Club" mat dem normale „Rencontre“ (Darts, Kicker, Gesellschaftsspieler, ...) bis hin zu speziellen Aktivitéiten (Kachen, Sport, Schlag den Educateur, Graffiti,...).



activités projets

ATELIERS 2020/21

RENTREE

PROUFSALL

Méindes - Freides



KACHEN & BAKEN

Méindes



FUTSAL

Samschdes (15.30-18.00 Auer)



ROLZ-CLUB

Dönschdes & Donneschdes



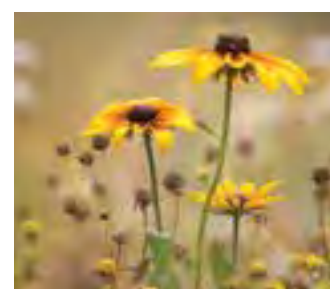
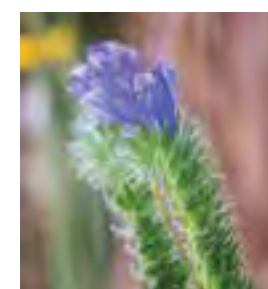
DANZ

Samschdes (15.30-18.00 Auer)



Impressions de l'été







www.hesperange.lu

